

KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS

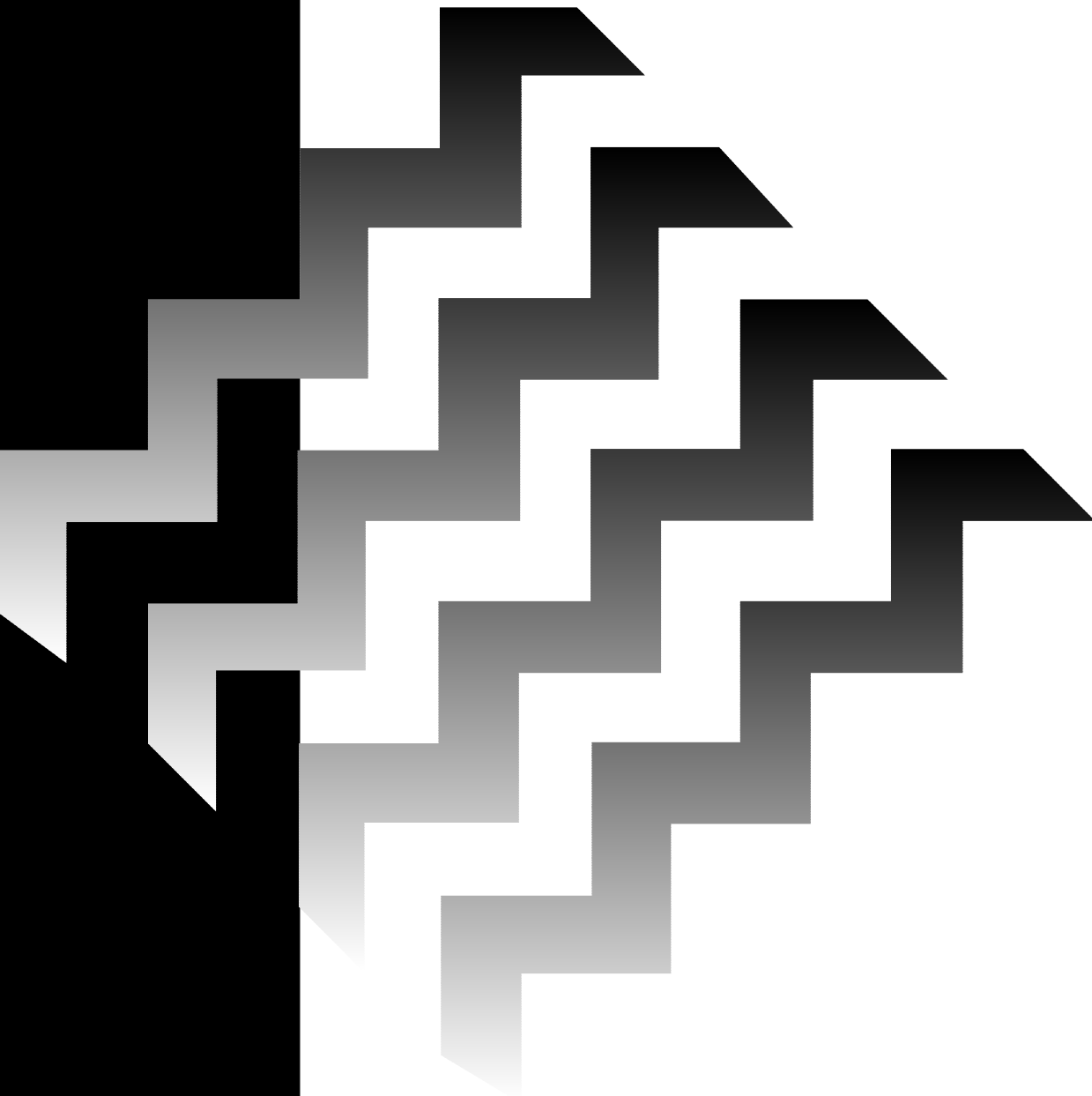


AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

**MANUALE INSTALLATORE
TELEPÍTŐI KÉZIKÖNYV
MANUALUL INSTALATORULUI**

Super Exclusive C.A.I.



 **Beretta**

La caldaia **Super Exclusive C.A.I.** è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:

- Direttiva gas 90/396/CEE
 - Direttiva Rendimenti 92/42/CEE
 - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE
 - Direttiva bassa tensione 73/23/CEE
- per tanto è titolare di marcatura CE



A **Super Exclusive C.A.I.** kazán teljesíti az alábbi irányelvek lényegi követelményeit:

- 90/396/EGK sz. gáz irányelv
 - 92/42/EGK sz. irányelv a hozamokról
 - 89/336/EGK sz. irányelv az elektromágneses elviselhetőségről
 - 73/23/EGK sz. irányelv a kifizűzésű eszközökről
- így jogosan viseli a CE-jelet



Cazanul model **Super Exclusive C.A.I.** este realizat conform prevederilor esențiale ale următoarelor Directive:

- Directiva de gaz nr. 90/396/CEE
 - Directiva referitoare la randament nr.92/42/CEE
 - Directiva referitoare la radiațiile electromagnetice nr. 89/336/CEE
 - Directiva referitoare la aparatele de joasă tensiune nr. 73/23/CEE
- de aceea este titular ale mărcii CE



INDICE

1	AVVERTENZE E SICUREZZE	3
2	DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO	5
2.1	Descrizione	5
2.2	Elementi funzionali della caldaia	6
2.3	Dispositivo di sicurezza fumi	7
2.4	Dati tecnici	8
2.5	Materiale a corredo	14
2.6	Dimensioni di ingombro ed attacchi	14
2.7	Circuito idraulico	15
2.8	Prevalenza residua del circolatore	16
2.9	Schema elettrico multifilare	17
2.10	Schema elettrico funzionale	18
2.11	Collegamento termostato ambiente e/o programmatore orario	19
3	INSTALLAZIONE	20
3.1	Norme per l'installazione	20
3.2	Fissaggio della caldaia a parete e collegamenti idraulici	21
3.3	Collegamento elettrico	22
3.4	Collegamento gas	23
3.5	Scarico fumi ed aspirazione aria comburente	23
3.6	Caricamento e svuotamento impianti	24
4	ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO	25
4.1	Verifiche preliminari	25
4.2	Accensione dell'apparecchio	25
4.3	Procedura di trasformazione gas, taratura e regolazioni	27
4.4	Taratura delle pressioni al bruciatore, verifiche preliminari	27
4.5	Taratura delle pressioni al bruciatore	28
5	OROLOGIO PROGRAMMATORE (A RICHIESTA)	29
5.1	Montaggio	29
5.2	Uso e programmazione	29
6	MANUTENZIONE	30
6.1	Manutenzione ordinaria	30
6.2	Manutenzione straordinaria	30
6.3	Verifica dei parametri di combustione	31



TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	3
2	A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA	5
2.1	Leírás	5
2.2	A kazán funkcionális alkatrészei	6
2.3	Dispositivo di sicurezza fumi	7
2.4	Műszaki adatok	9
2.5	Tartozékok	14
2.6	Helyigény és a csőkötések méretei	14
2.7	Vízkeringetés	15
2.8	A keringető szivattyú maradék emelőnyomása	16
2.9	Kapcsolási rajz	17
2.10	Funkcionális rajz	18
2.11	A szobatermosztát és/vagy időprogramozó bekötése	19
3	TELEPÍTÉS	20
3.1	Telepítési szabályok	20
3.2	Vízbekötések	21
3.3	Elektromos bekötés	22
3.4	Gázbekötés	23
3.5	Feltöltés és a berendezések víztelenítése	23
3.6	Feltöltés és a berendezések víztelenítése	24
4	BEGYŰJTÁS ÉS MŰKÖDÉS	25
4.1	Előzetes ellenőrzések	25
4.2	A készülék begyűjtása	25
4.3	Gáztípusváltás, beállítás és beszabályozások	27
4.4	Nyomásbeállítás az égőnél, előzetes ellenőrzések	27
4.5	Nyomásbeállítás az égőnél	28
5	IDŐPROGRAMOZÓ (KÜLÖN RENDELHETŐ)	29
5.1	Beszerezés	29
5.2	Használat és beállítás	29
6	KARBANTARTÁS	30
6.1	Szokásos karbantartás	30
6.2	Rendkívüli karbantartás	30
6.3	Az égéssparaméterek ellenőrzése	31



CUPRINS

1	AVERTIZĂRI ȘI MĂSURI DE SIGURANȚĂ	3
2	DESCRIEREA APARATULUI	5
2.1	Descriere	5
2.2	Elemente funcționale ale cazanului	6
2.3	Dispozitiv de siguranță pentru evacuarea fumului	7
2.4	Date tehnice	10
2.5	Materiale livrate cu cazanul	14
2.6	Dimensiuni de gabarit și racorduri	14
2.7	Circuitul hidraulic	15
2.8	Sarcină hidraulică a pompei	16
2.9	Schema electrică multifilară	17
2.10	Schema electrică funcțională	18
2.11	Conectarea termostatului de ambient și/sau programatorului orar	19
3	INSTALARE	20
3.1	Norme pentru instalare	20
3.2	Fixarea cazanului pe perete și racordarea hidraulică	21
3.3	Racordarea electrică	22
3.4	Racordarea la gaz	23
3.5	Evacuarea produselor de combustie și aspirarea aerului	23
3.6	Umplerea și golirea instalațiilor	24
4	PORNIRE ȘI FUNCȚIONARE	25
4.1	Verificări preliminare	25
4.2	Pornirea aparatului	25
4.3	Procedura de trecere la un alt tip de gaz și realizarea reglajelor	27
4.4	Reglarea presiunilor la arzător, verificări preliminare	28
4.5	Reglarea presiunilor la arzător	28
5	CEAS PROGRAMATOR (FURNIZAT LA CERERE)	29
5.1	Montajul	29
5.2	Utilizare și programare	29
6	ÎNȚEȚINERE	30
6.1	Întreținere regulată	30
6.2	Întreținere ocazională	30
6.3	Verificarea parametrilor de combustie	31



In alcune parti del manuale sono utilizzati i simboli:

-  **ATTENZIONE** = per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione
-  **VIETATO** = per azioni che NON DEVONO essere assolutamente eseguite


A kézikönyvben szerepelnek az alábbi szimbólumok:


-  **FIGYELEM** = megfelelő körültekintést és felkészültséget igénylő tevékenységek
-  **TILOS** = olyan tevékenységek, miket tilos végrehajtani


În anumite părți ale acestui manual sunt utilizate simbolurile:


-  **ATENȚIE** = pentru acțiuni ce necesită o precauție deosebită și o pregătire adecvată
-  **INTERZIS** = pentru acțiuni ce NU TREBUIE să fie executate în nici un caz


1 AVVERTENZE E SICUREZZE


 Il presente manuale d'istruzioni, unitamente a quello dell'utente, costituisce parte integrante del prodotto: assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad altro proprietario o utente oppure di trasferimento su altro impianto. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza di zona.

 L'installazione della caldaia e qualsiasi altro intervento di assistenza e di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato secondo le indicazioni della legge del 05.03.90 n.46 ed in conformità alle norme UNI-CIG 7129 e 7131 ed aggiornamenti.

 Questa caldaia deve essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente realizzata. È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.


 Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio.


 Lo scarico della valvola di sicurezza dell'apparecchio deve essere collegato ad un adeguato sistema di raccolta ed evacuazione. Il costruttore dell'apparecchio non è responsabile di eventuali danni causati dall'intervento della valvola di sicurezza.

 È necessario, durante l'installazione, informare l'utente che:


- in caso di fuoriuscite d'acqua deve chiudere l'alimentazione idrica ed avvisare con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza
- deve periodicamente verificare che la pressione di esercizio dell'impianto idraulico sia superiore ad 1 bar. In caso di necessità, deve far intervenire personale professionalmente qualificato del Servizio Tecnico di Assistenza
- in caso di non utilizzo della caldaia per un lungo periodo è consigliabile l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per effettuare almeno le seguenti operazioni:
 - posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio e quello generale dell'impianto su "spento"
 - chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua, sia dell'impianto termico sia del sanitario
 - svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è rischio di gelo
- La manutenzione della caldaia deve essere eseguita almeno una volta all'anno, programandola per tempo con il Servizio Tecnico di Assistenza.


Per la sicurezza è bene ricordare che:


 è sconsigliato l'uso della caldaia da parte di bambini o di persone inabili non assistite


 è pericoloso azionare dispositivi o apparecchi elettrici, quali interruttori, elettrodomestici ecc., se si avverte odore di combustibile o di combustione. In caso di perdite di gas, aerare il locale, spalancando porte e finestre; chiudere il rubinetto generale del gas; fare intervenire con sollecitudine il personale professionalmente qualificato del Servizio Tecnico di Assistenza


1 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK ÉS BIZTONSÁGI ELŐIRÁSOK


 Ez a használati utasításokat tartalmazó könyvecske a felhasználói kézikönyvvel együtt szorosan hozzátartozik a termékhez: mindig győződjön meg róla, hogy mellékelték-e a készülékhez, abban az esetben is, ha tulajdonos- vagy felhasználóváltás vagy áthelyezés történt. Amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen másikat a Beretta Márkakepviselettől (D.H.S. Kft. 1139 Bp. Lomb u. 37-39).

 A kazán telepítését és minden egyéb javítási és karbantartási munkálatot képzett szakembernek kell végeznie.

 A kazán csak a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt embernek, állatnak vagy tárgynak okozott kár esetén a gyártót sem szerződéses, sem szerződésen kívüli felelősség nem terheli.


 A csomagolás eltávolítása után győződjön meg róla, hogy a tartalma teljes és sértetlen. Ha valami nem talál rendben, forduljon ahhoz a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.


 A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő és elvezető rendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem felelős a biztonsági szelep működéséből eredő esetleges károkért.


 A telepítés során tájékoztatnia kell a felhasználót az alábbi tennivalóiról:

- vízvívárgás esetén zárja el a víztáplálást és haladéktalanul értesítse az Ön Beretta szakszervizét
- rendszeresen győződjön meg róla, hogy a vízberendezés üzemi nyomása 1-1.5 bar között van. Szükség esetén kérje az Ön Beretta szakszervizének a beavatkozását
- amennyiben hosszabb ideig nem kívánja használni a kazánt, ajánlatos kihívni a Beretta szakszervizet a következő műveletek elvégzésére:
 - a készülék, valamint a rendszer főkapcsolójának „kikapcsolt” pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása a fűtőrendszerrel és a forróvíztárolónál egyaránt
 - fagyveszély esetén a fűtőrendszer és a forróvíztároló víztelenítése
- A készülék karbantartását évente legalább egyszer el kell végezni; azt tanácsoljuk, idejében egyeztesse ezt az időpontot az Ön Beretta szakszervizével.


A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt, hogy:


 gyermekek és hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül nem kezelhetik a kazánt


 ha a tüzelőanyag vagy az égés szagát érzi, ne használjon elektromos eszközöket és készülékeket (kapcsolók, elektromos háztartási gépek stb.). Gázszívárgás esetén az ajtók és az ablakok kinyitásával szellőztesse ki a helyiséget, zárja el a tüzelőanyag csapját, és haladéktalanul forduljon az Ön Beretta szakszervizéhez


 ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel vagy mezítábor állva


1 AVERTIZĂRI ȘI MĂSURI DE SIGURANȚĂ


 Prezentul manual de instrucțiuni, împreună cu cel pentru utilizator, constituie parte integrantă a produsului: asigurați-vă că este întotdeauna în apropierea cazanului, chiar și în cazul încredințării unui alt proprietar sau utilizator, sau al transferării cazanului pe o altă instalație. În cazul pierderii sau deteriorării, puteți solicita o copie de la Serviciul Tehnic de Asistență zonal.

 Instalarea cazanului, punerea în funcțiune și orice intervenție de asistență sau întreținere trebuie executate de personal calificat, autorizat de ROMGAZ respectiv ISCIR, conform prescripțiilor normativelor în vigoare.

 Cazanul trebuie utilizat exclusiv în scopul pentru care a fost realizat de producător. Este exclusă orice răspundere contractuală sau extracontractuală pentru daune cauzate persoanelor, animalelor sau lucrurilor, datorită erorilor de instalare, de reglare, de întreținere sau utilizării necorespunzătoare.

 După scoaterea din ambalaj, asigurați-vă că aparatul este în bună stare și are toate accesoriile. În cazul în care ceva nu corespunde, adresați-vă vânzătorului de la care a fost achiziționat aparatul.


 Evacuarea supapei de siguranță a aparatului trebuie să fie racordată la un sistem adecvat de colectare și evacuare. Constructorul aparatului nu este responsabil de eventuale daune cauzate de intervenția supapei de siguranță.


 Este necesar ca în timpul instalării cazanului să informați beneficiarul că:


- dacă apar scurgeri de apă trebuie să închidă robinetul de alimentare cu apă și să apeleze Serviciul Tehnic de Asistență Beretta
- trebuie să verifice periodic ca presiunea de lucru a instalației hidraulice să fie mai mare de 1 bar. În caz de nevoie, trebuie să solicite intervenția personalului calificat al Serviciului Tehnic de Asistență Beretta.
- în cazul nefolosirii cazanului pentru o perioadă mai lungă, este recomandabil să se execute cel puțin următoarele operații:
 - poziționarea comutatorului principal al aparatului și cel general al instalației electrice pe poziția "oprit"
 - închiderea robinetului de gaz și de apă, precum și a celor ale instalațiilor termice și sanitare
 - golirea instalațiilor de încălzire și sanitară, dacă există pericol de îngheț
- Întreținerea regulată a cazanului trebuie realizată cel puțin o dată pe an, programând-o din timp cu Serviciul Tehnic de Asistență Beretta.

Pentru siguranța dumneavoastră este bine să rețineți următoarele:

 Este interzisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.

 Este periculoasă acționarea dispozitivelor sau aparatelor electrice, cum ar fi întrerupătoare, electrocasnice, etc., dacă se simte miros de gaz sau de combustie. În caz de pierderi de gaz, aerisiți bine încăperea deschizând ușile și ferestrele; închideți robinetul general de alimentare cu gaz; solicitați intervenția personalului calificat al Serviciului Tehnic de Asistență Beretta.

 Nu atingeți aparatul cu părți ale corpului ude sau umede și/sau dacă sunteți cu picioarele goale.

 Înaintea oricărei operații de curățare a aparatului, deconectați-l de la rețeaua de alimentare electrică,

- non toccare la caldaia se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide
- prima di effettuare operazioni di pulizia, scollegare la caldaia dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore bipolare dell'impianto e quello principale del pannello di comando su "OFF"
- è vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione o le indicazioni del costruttore
- non tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dalla caldaia anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica
- evitare di tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazione del locale di installazione. Le aperture di aerazione sono indispensabili per una corretta combustione
- non lasciare contenitori e sostanze infiammabili nel locale dove è installato l'apparecchio.
- non lasciare gli elementi dell'imballo alla portata dei bambini.

- minden tisztítási művelet előtt áramtalanítsa a kazánt a berendezés és a kapcsolótábla főkapcsolójának „kikapcsolt” pozícióba állításával.
- a gyártó felhatalmazása és útmutatása nélkül tilos módosítani a biztonsági és szabályozó eszközöket
- tilos kirántani, kitépni, megcsavarni a kazánból kijövő elektromos kábeleket, még akkor is, ha a kazán áramtalanítva van
- tilos eldugaszolni vagy leszűkíteni a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel. A szellőzőnyílásokra feltétlenül szükség van a megfelelő égés érdekében
- ne hagyjon gyúlékony anyagot és tartályt a helyiségben, ahol a készülék üzemel
- a csomagolás elemei gyermekektől távol tartandók

- poziționând întrerupătorul bipolar al rețelei și cel de pe panoul de comandă pe poziția închis "OFF".
- Este interzisă modificarea dispozitivelor de siguranță sau de reglare ale cazanului fără autorizarea sau indicațiile constructorului.
- Nu trageți, decupați sau răsuciți cablurile electrice exterioare cazanului, chiar dacă acesta este decuplat de la rețeaua de alimentare electrică.
- Nu astupați sau reduceți dimensiunea orificiului de aerisire a încăperii în care este instalat un cazan cu cameră de ardere deschisă. Orificiile de aerisire sunt indispensabile pentru o combustie corectă.
- Nu lăsați rezervoare și substanțe inflamabile în încăperea în care este instalat aparatul.
- Nu lăsați elemente ale ambalajului la îndemâna copiilor.

2 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

2.1 Descrizione

Super Exclusive C.A.I. è una caldaia murale di tipo B11 BS per riscaldamento e produzione di acqua calda sanitaria. Le principali caratteristiche tecniche dell'apparecchio sono:

- scheda a microprocessore che controlla ingressi, uscite e gestione allarmi
- modulazione elettronica di fiamma continua in sanitario e in riscaldamento
- accensione elettronica con controllo a ionizzazione di fiamma
- lenta accensione automatica
- stabilizzatore di pressione del gas incorporato
- potenza massima riscaldamento con regolazione automatica
- potenziometro per la selezione temperatura acqua di riscaldamento
- potenziometro per la selezione temperatura acqua dei sanitari
- selettore Off-reset blocco allarmi, Estate, Inverno
- pulsante per funzione analisi combustione.
- sonda NTC per il controllo temperatura del primario
- sonda NTC per il controllo temperatura del sanitario
- circolatore con dispositivo per la separazione e lo spurgo automatico dell'aria
- by-pass automatico per circuito riscaldamento
- valvola a 3 vie con attuatore elettrico e flussostato di precedenza
- scambiatore per la preparazione dell'acqua sanitaria in acciaio inox saldobrasato con dispositivo anticalcare
- vaso d'espansione 8 litri
- dispositivo di riempimento dell'impianto di riscaldamento
- idrometro di controllo pressione acqua di riscaldamento
- termometro digitale che indica la temperatura dell'acqua
- predisposizione per termostato ambiente o programmatore orario
- predisposizione per collegamento di comando a distanza con relative segnalazioni d'allarme
- autodiagnostica gestita da una spia led bicolore in abbinamento con due display a 7 segmenti
- controllo da microprocessore della continuità delle due sonde NTC con segnalazione su display
- dispositivo antibloccaggio della valvola tre vie che si attiva automaticamente dopo 18 ore dall'ultimo posizionamento della stessa.
- dispositivo antibloccaggio del circolatore che si attiva automaticamente dopo 18 ore per 1 minuto dall'ultimo ciclo effettuato dallo stesso
- predisposizione per interfaccia seriale RS232
- predisposizione per funzione preriscaldamento sanitario
- valvola elettrica a doppio otturatore che comanda il bruciatore
- apparecchiatura di controllo fiamma a ionizzazione che nel caso di mancanza di fiamma interrompe l'uscita di gas (segnalazione di allarme su display)
- pressostato che impedisce l'accensione in caso di mancanza d'acqua (segnalazione di allarme su display)
- termostato di sicurezza limite a riarmo automatico che controlla surriscaldamenti dell'apparecchio, garantendo una perfetta sicurezza a tutto l'impianto (segnalazione di allarme su display e ripristino tramite selettore OFF-RESET, Estate, Inverno)
- termostato fumi che controlla la corretta evacuazione dei fumi
- valvola di sicurezza a 3 bar sull'impianto di riscaldamento

2 A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

2.1 Leírás

A Super Exclusive B11 BS típusú falikazán fűtés és használati meleg víz termelés céljára.

A készülék főbb műszaki jellemzői a következők:

- mikroprocesszoros kártya, amely ellenőrzi a bemeneteket, a kimeneteket és a vérszjelzésekkel
- folyamatos elektronikus lángmoduláció a fűtő és használati melegvíz-előállító berendezésnél
- elektronikus gyújtás ionizációs lángörzéssel
- automatikus lassú gyújtás
- beépített gáznyomás-stabilizátor
- maximális fűtőteljesítmény automatikus szabályozással
- potenciométer a fűtővíz hőmérsékletének megválasztásához
- potenciométer a használati meleg víz hőmérsékletének megválasztásához
- választókapcsoló (OFF/RESET, Nyár, Tél)
- az égéslemez funkció gombja
- NTC érzékelőelem a fűtőrendszer hőmérsékletének ellenőrzéséhez
- NTC érzékelőelem a használati meleg víz hőmérsékletének ellenőrzéséhez
- keringtető szivattyú a levegő kiválasztására és automatikus eltávolítására szolgáló eszközzel
- automatikus by-pass a fűtőkörhöz
- 3 járatú szelep elektromos működtetéssel és elsőbbségi áramlásszabályozóval
- inox acélból készült keményforrasztott hőcserélő használati meleg víz előállítására vízkölerakódást gátló eszközzel
- 8 literes tárolási tartály
- a fűtőrendszer feltöltő csapja
- a fűtővíz nyomását ellenőrző nyomásmérő
- digitális hőmérő, amely kijelzi a fűtővíz hőmérsékletét
- szobatermosztát és időprogramozó beépítésének lehetősége
- távvezérlővel való összekapcsolás lehetősége vérszjelzéssel
- autodiagnosztika, amelyhez két 7 szegmens displayvel összekapcsolt lámpa csatlakozik
- a két NTC érzékelőelem folyamatosságának mikroprocesszoros ellenőrzése, kijelzéssel a displayn
- a háromjáratú szelep blokkolósoldó eszköze, amely a szelep utolsó állításától számított 18 óra múlva automatikusan működésbe lép
- a keringtető szivattyú blokkolósoldó eszköze, amely a szivattyú utoljára végrehajtott ciklusától számított 18 óra múlva automatikusan működésbe lép 1 perc
- RS232 soros interfész beépítésének lehetősége
- a használati meleg víz előmelegítési funkciójának lehetősége
- duplázás elektroszelep, mely az égőt vezérli
- ionizációs lángörző automatika, amely lánghiány esetén megszakítja a gázáramlást (vérszjelzés a displayn)
- differenciális nyomószelep, mely vízhiány vagy elégtelen hozam esetén beavatkozik a gázszelep működésébe (vérszjelzés a displayn)
- automatikus visszakapcsolású biztonsági határtermosztát, amely ellenőrzi a készülék túlmelegedését, így biztosítja az egész berendezés tökéletes biztonságát (vérszjelzés a displayn)
- füstgáztermosztát, amely ellenőrzi a megfelelő füstgázvezetést (vérszjelzés a displayn)
- 3 bar-os biztonsági szelep a fűtőrendszeren
- a fűtés NTC érzékelőelemének felhasználásával megvalósított fagymentesítő termosztát, amely akkor lép működésbe, ha a víz hőmérséklete eléri a 6 °C-ot.

2 DESCRIEREA APARATULUI

2.1 Descriere

Super Exclusive C.A.I. este un cazan mural de tip B11 BS pentru încălzire și producere de apă caldă menajeră.

Principalele caracteristici tehnice ale aparatului sunt:

- placă electronică cu microprocesor care controlează intrările, ieșirile și gestionarea alarmelor

- modulare continuă electronică a flăcării la încălzire și la producerea apei calde menajere
- aprindere electronică cu controlul flăcării prin ionizare
- aprindere lentă gestionată automat
- stabilizator de presiune a gazului incorporat
- putere maximă de încălzire cu reglare automată
- potențiomtru pentru selectarea temperaturii apei de încălzire
- potențiomtru pentru selectarea temperaturii apei calde menajere
- selector OFF/reset blocări de alarmă, vară, iarnă
- buton pentru funcția de analiză a combustiei
- sondă NTC pentru controlul temperaturii circuitului de încălzire
- sondă NTC pentru controlul temperaturii circuitului sanitar
- pompă de circulație cu dispozitiv de separare și purjare automată a aerului
- by-pass automat pentru circuitul de încălzire
- valvă cu 3 căi acționată de un motor electric și un fluxostat pentru sesizarea cererilor de apă caldă menajeră
- schimbător de căldură pentru prepararea apei calde menajere din oțel inox saldobrazat cu dispozitiv anticalcar
- vas de expansiune de 8 litri
- dispozitiv de umplere a instalației de încălzire
- manometru pentru controlul presiunii apei din circuitul de încălzire
- termometru digital ce indică temperatura apei
- predispoziție pentru conectarea unui termostat de ambient sau a unui ceas programator
- predispoziție pentru conectarea unei comenzi la distanță dotată cu sisteme adecvate de alarmare
- autodiagnoză gestionată de un singur led maror bicolor, cuplat cu un afișaj digital cu 2 cifre a câte 7 segmente
- control cu ajutorul microprocesorului a continuității celor două sonde NTC cu semnalizare pe afișajul digital
- dispozitiv antiblocare a valvei cu 3 căi care se activează automat după 18 ore de la ultima poziționare a acesteia
- dispozitiv antiblocare a pompei care se activează automat pentru 1 minut după 18 ore de la ultimul ciclu efectuat
- predispoziție pentru interfață serială RS232
- predispoziție pentru funcția de preîncălzire sanitară
- electrovalvă de gaz cu dublu obturator ce comandă pomirea arzătorului
- aparatul de control a flăcării prin ionizare, care în caz de lipsă a acesteia întrerupe ieșirea gazului (semnalizare de alarmă pe afișaj)
- presostat de siguranță care împiedică aprinderea flăcării în cazul lipsei apei (semnalizare de alarmă pe afișaj)
- termostat de siguranță limită cu rearmare automată care controlează supraîncălzirile aparatului, garantând o siguranță perfectă întregii instalații (semnalizarea alarmei pe afișaj)
- termostat de fum care verifică corecta evacuare a fumului
- supapă de siguranță de 3 bari pentru instalația de încălzire
- funcție antiîngheț realizată prin intermediul sondei NTC pentru încălzire, activă chiar și cu cazanul oprit, care se activează atunci când temperatura apei ajunge la 6°C.

- termostato antigelo realizzato con la sonda NTC del riscaldamento attivo anche nello stato di off che si attiva quando la temperatura dell'acqua raggiunge i 6°C.

2.2 Elementi funzionali della caldaia

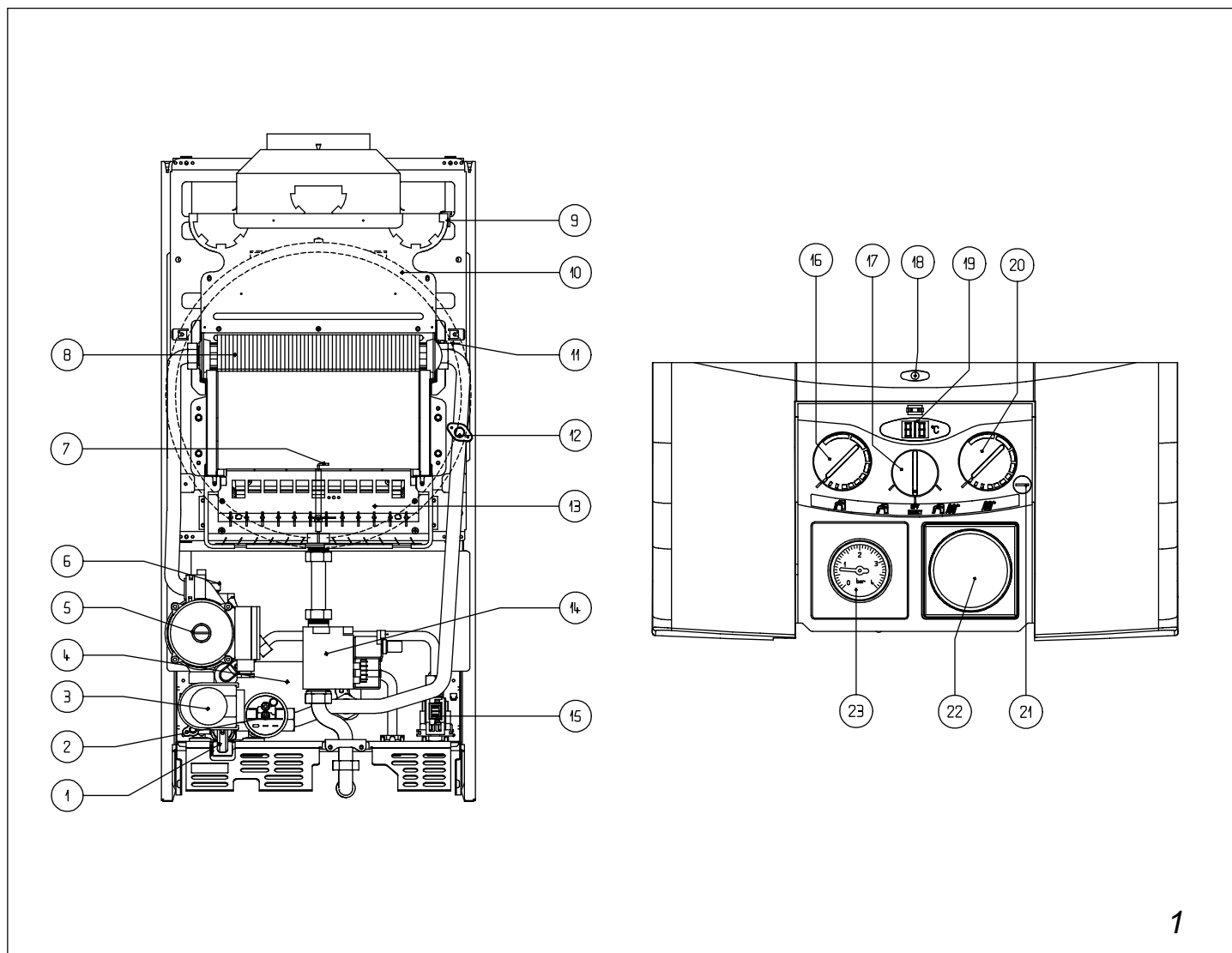
- 1 Valvola di sicurezza
- 2 Pressostato acqua
- 3 Valvola a tre vie elettrica
- 4 Scambiatore acqua sanitaria
- 5 Pompa di circolazione
- 6 Valvola di sfogo aria
- 7 Candela accensione-rilevazione fiamma
- 8 Scambiatore principale
- 9 Termostato fumi
- 10 Vaso d'espansione
- 11 Sonda NTC
- 12 Termostato limite
- 13 Bruciatore principale
- 14 Valvola gas
- 15 Flussostato
- 16 Selettore temperatura acqua sanitaria
- 17 Selettore di funzione
- 18 Indicatore a led funzionamento generale
- 19 Display digitale a due cifre
- 20 Selettore temperatura acqua riscaldamento
- 21 Pulsante analisi combustione
- 22 Tappo programatore orario
- 23 Idrometro

2.2 A kazán funkcionális alkatrészei

- 1 Biztonsági szelep
- 2 Víznyomás-szabályozó
- 3 Háromjártatú elektroszelep
- 4 A használati meleg víz hőcserélője
- 5 Keringtető szivattyú
- 6 Légtelenítő szelep
- 7 Gyújtó- és lángőrző elektróda
- 8 A fűtőrendszer hőcserélője
- 9 Füstgáztermostát
- 10 Tágulási tartály
- 11 NTC érzékelőelem
- 12 Határtermostát
- 13 Főégő
- 14 Gázszelep
- 15 Áramlásszabályozó
- 16 A használati meleg víz hőmérsékletének választókapcsolója
- 17 Funkcióválasztó
- 18 Általános működésjelző lámpa
- 19 Két számjegyű digitális display
- 20 A fűtővíz hőmérsékletének választókapcsolója
- 21 Az égéselemzés gombja
- 22 Az időprogramozó dugasza
- 23 Nyomásmérő

2.2 Elemente functionale ale cazanului

- 1 Supapă de siguranță
- 2 Presostat apă încălzire
- 3 Valvă electrică cu 3 căi
- 4 Schimbător pentru apă caldă menajeră
- 5 Pompă de circulație
- 6 Valvă automată evacuare aer
- 7 Electrode de aprindere - relevare flacără
- 8 Schimbător de căldură principal
- 9 Vas de expansiune
- 10 Termostat de fum
- 11 Sondă NTC încălzire
- 12 Termostat limită
- 13 Arzător principal
- 14 Valvă de gaz
- 15 Fluxostat circuit sanitar
- 16 Selector temperatură apă caldă menajeră
- 17 Selector de funcție
- 18 Indicator de funcționare generală cu led
- 19 Afișaj digital cu două cifre
- 20 Selector temperatură apă încălzire
- 21 Buton pentru analiza combustiei
- 22 Capac pentru locașul programatorului orar
- 23 Manometru



2.3 Dispositivo di sicurezza fumi

La caldaia è dotata di un sistema di controllo della corretta evacuazione dei prodotti della combustione -termostato fumi- (9) che, in caso di anomalia, interrompe tempestivamente il funzionamento dell'apparecchio.

- ⚠ Il dispositivo di controllo della corretta evacuazione dei fumi non deve in alcun modo essere messo fuori uso.
- ⚠ La sostituzione dei dispositivi di sicurezza deve essere fatta esclusivamente dal Servizio Tecnico di Assistenza utilizzando esclusivamente componenti originali.
- ⚠ Dopo aver eseguito la riparazione effettuare una prova di accensione e verificare il corretto funzionamento del termostato scarico fumi.

2.3 A füstgáz biztonsági eszköze

A kazán rendelkezik az égéstermékek megfelelő elvezetését ellenőrző rendszerrel (9), amely rendellenesség esetén leállítja a kazánt.

A kapcsolótáblán jelzi a zavart a lámpa, amely villogó pirosan világít, a digitális displayn pedig megjelenik a 03 „Füstgázvezetési zavar” kód (lásd a 4.2 A készülék begyűjtása fejezetet).

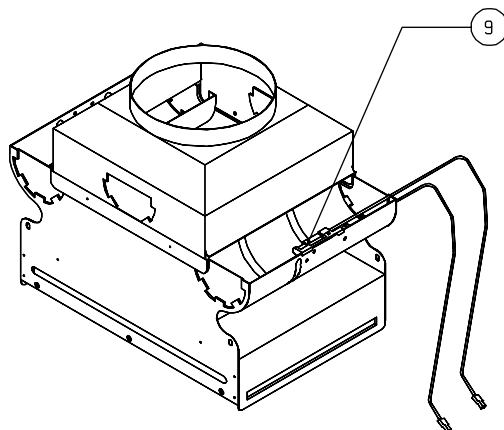
Az üzemzavar megszüntetéséhez állítsa a funkcióválasztót (19) először OFF/RESET, majd a kívánt (nyár, tél) pozícióba.

A megfelelő füstgázvezetést ellenőrző eszközt tilos bármilyen módon üzemben kívül helyezni. Az eszköz indokolatlan beavatkozásai esetén forduljon az Ön Beretta szakszervizéhez. Az eszköz vagy a hibás részek cseréjekor csak eredeti csere darabokat szabad használni.

2.3 Dispositiv de siguranță pentru evacuarea fumului

Cazanul este dotat cu un sistem de control al evacuării corecte a produselor combustiei (11) care, în caz de anomalie, întrerupe funcționarea cazanului.

- ⚠ Dispozitivul de control al evacuării fumului nu trebuie scos din uz în nici un caz.
- ⚠ Înlocuirea dispozitivelor de siguranță trebuie efectuată exclusiv de către Serviciul Tehnic de Asistență, utilizând numai piese de schimb originale Beretta.
- ⚠ După realizarea reparației se va efectua obligatoriu o probă de aprindere și se va verifica corecta funcționare a termostatului de fum.



2.4 Dati tecnici



		24 C.A.I.	28 C.A.I.	
Portata termica nominale riscaldamento/sanitario	kW	26,7	31,90	
	kcal/h	22950	27400	
Potenza termica nominale riscaldamento/sanitario	kW	24,1	28,80	
	kcal/h	20700	24750	
Portata termica ridotta riscaldamento/sanitario	kW	10,4	10,70	
	kcal/h	8950	9200	
Potenza termica ridotta riscaldamento/sanitario	kW	8,7	8,8	
	kcal/h	7500	7550	
Potenza elettrica	W	85	85	
Categoria		II2H3+	II2H3+	
Tensione di alimentazione	V - Hz	230-50	230-50	
Grado di protezione	IP	X4D	X4D	
Esercizio riscaldamento				
Pressione - Temperatura massime	bar - °C	3-90	3-90	
Campo di selezione della temperatura H ₂ O riscaldamento	°C	40-80	40-80	
Pompa: prevalenza massima disponibile per l'impianto alla portata di	mbar	380	380	
	l/h	800	800	
Vaso d'espansione a membrana	l	8	8	
Esercizio sanitario				
Pressione massima	bar	6	6	
Pressione minima	bar	0,15	0,15	
Quantità di acqua calda con Δt 25° C	l/min	13,8	16,50	
	con Δt 35° C	l/min	9,9	11,80
Portata minima acqua sanitaria	l/min	2	2	
Campo di selezione della temperatura H ₂ O sanitaria	°C	17-60	37-60	
Regolatore di flusso	l/min	10	12	
Pressione gas				
Pressione nominale gas metano (G 20)	mbar	25	25	
Pressione nominale gas liquido G.P.L. (G 30 / G 31)	mbar	28-30/37	28-30/37	
Collegamenti idraulici				
Entrata - uscita riscaldamento	Ø	3/4"	3/4"	
Entrata - uscita sanitario	Ø	1/2"	1/2"	
Entrata gas	Ø	3/4"	3/4"	
Dimensioni caldaia				
Altezza	mm	820	820	
Larghezza	mm	400	450	
Profondità	mm	325	325	
Peso caldaia	kg	39	41	
Tubi scarico fumi concentrici				
Diametro	mm	130	140	
Valori di emissioni a portata massima e minima con gas G20*				
Massimo	CO s.a. inferiore a	p.p.m.	90	120
	CO ₂	%	5,25	5
Minimo	NOx s.a. inferiore a	p.p.m.	160	160
	Δt fumi	°C	115	105
Minimo	CO s.a. inferiore a	p.p.m.	70	80
	CO ₂	%	2,20	2
Minimo	NOx s.a. inferiore a	p.p.m.	110	100
	Δt fumi	°C	77	70

* Verifica eseguita con tubi separati Ø 80 0,5+0,5+90° temperature acqua 80-60°C

2.4 Műszaki adatok


		24 C.A.I.	28 C.A.I.	
A fűtőrendszer/HMV névleges legmagasabb hőteljesítménye	kW kcal/h	26,7 22950	31,90 27400	
A fűtőrendszer/HMV névleges hőteljesítménye	kW kcal/h	24,1 20700	28,80 24750	
A fűtőrendszer/HMV redukált legmagasabb hőteljesítménye	kW kcal/h	10,4 8950	10,70 9200	
A fűtőrendszer/HMVR redukált hőteljesítménye	kW kcal/h	8,7 7500	8,8 7550	
Villamos teljesítmény felvétel	W	85	85	
Kategória		II2H3+	II2H3+	
Tápfeszültség	V - Hz	230-50	230-50	
Védelmi fokozat	IP	X4D	X4D	
Fűtési üzemmód				
Max. nyomás - hőmérséklet	bar - °C	3-90	3-90	
A fűtővíz hőmérsékletének beállítási tartománya	°C	40-80	40-80	
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás a következő hozamnál:	mbar l/h	380 800	380 800	
Membrános tágulási tartály	l	8	8	
Használati meleg víz-termelő üzemmód				
Max. nyomás	bar	6	6	
Min. nyomás	bar	0,15	0,15	
Melegvíz-mennyiség Δt 25 °C mellett	l/min	13,8	16,50	
Δt 35 °C mellett	l/min	9,9	11,80	
A használati meleg víz min. hozama	l/min	2	2	
A használati meleg víz hőmérsékletének beállítási tartománya	°C	17-60	37-60	
Áramlásszabályozó	l/min	10	12	
Gáznyomás				
A metángáz (G20) névleges nyomása	mbar	25	25	
A PB-gáz (G30- G31) névleges nyomása	mbar	28-30/37	28-30/37	
Vízbekötések				
Fűtőrendszer bemenet-kimenet	Ø	3/4"	3/4"	
HMV bemenet-kimenet	Ø	1/2"	1/2"	
Gáz	Ø	3/4"	3/4"	
A kazán méretei				
Magasság	mm	820	820	
Szélesség	mm	400	450	
Mélység	mm	325	325	
A kazán súlya	kg	39	41	
Koncentrikus füstgázvezető csövek				
Átmérő	mm	130	140	
Emissziós középértékek a Din 4702/8 szerint számolva				
Maximális	CO kisebb, mint	p.p.m.	90	120
	CO ₂	%	5,25	5
	Nox kisebb, mint	p.p.m.	160	160
	Δt füstgáz	°C	115	105
Minimum	CO kisebb, mint	p.p.m.	70	80
	CO ₂	%	2,20	2
	Nox kisebb, mint	p.p.m.	110	100
	Δt füstgáz	°C	77	70

* A vizsgálatot 80-as átmérőjű, 0,5+0,5+90° szétválasztott csövek esetében végezték, 60 °C vízhőmérsékletek mellett.

2.4 Date tehnice RO


		24 C.A.I.	28 C.A.I.	
Putere termică focalară nominală încălzire / ACM	kW	26,7	31,90	
	kcal/h	22950	27400	
Putere termică utilă nominală încălzire / ACM	kW	24,1	28,80	
	kcal/h	20700	24750	
Putere termică focalară redusă încălzire / ACM	kW	10,4	10,70	
	kcal/h	8950	9200	
Putere termică utilă redusă încălzire / ACM	kW	8,7	8,8	
	kcal/h	7500	7550	
Putere electrică	W	85	85	
Categoria		II2H3+	II2H3+	
Alimentare electrică	V - Hz	230-50	230-50	
Grad de protecție	IP	X4D	X4D	
Funcționare în regim de încălzire				
Presiune / Temperatură maxime	bar - °C	3-90	3-90	
Domeniu de reglare a temperaturii agentului primar	°C	40-80	40-80	
Pompa: sarcină hidraulică maximă disponibilă pentru instalație la un debit de	mbar	380	380	
	l/h	800	800	
Vas de expansiune cu membrană	l	8	8	
Funcționare în regim de producere A.C.M.				
Presiune maximă	bar	6	6	
Presiune minimă	bar	0,15	0,15	
Debit de apă caldă menajeră, cu $\Delta T = 25^{\circ}C$ cu $\Delta T = 35^{\circ}C$	l/min	13,8	16,50	
	l/min	9,9	11,80	
Debit minim de apă caldă menajeră	l/min	2	2	
Domeniu de reglare a temperaturii A.C.M.	°C	17-60	37-60	
Limitator de debit	l/min	10	12	
Presiune gaz				
Presiune nominală gaz metan (G20)	mbar	25	25	
Presiune nominală gaz petrolier lichefiat GPL (G30 / G31)	mbar	28-30/37	28-30/37	
Racorduri hidraulice				
Tur / retur instalație încălzire	Ø	3/4"	3/4"	
Intrare / ieșire instalație sanitară	Ø	1/2"	1/2"	
Intrare gaz	Ø	3/4"	3/4"	
Dimensiuni și greutate cazan				
Înălțime	mm	820	820	
Lățime	mm	400	450	
Adâncime	mm	325	325	
Greutate	kg	39	41	
Tuburi de evacuare coaxială a fumului				
Diametre	mm	130	140	
Valorile emisiilor de noxe la debit maxim și minim cu gaz metan G20*				
Maxim	CO inferior valorii de	p.p.m.	90	120
	CO ₂	%	5,25	5
	NOx inferior valorii de	p.p.m.	160	160
Minim	Δt gaze arse	°C	115	105
	CO inferior valorii de	p.p.m.	70	80
	CO ₂	%	2,20	2
	NOx inferior valorii de	p.p.m.	110	100
	Δt gaze arse	°C	77	70

* Verificare executată cu tuburi separate Ø 80 mm, 0,5+0,5+90° - temperatura apă 80° - 60° C

PARAMETRI I		Gas metano (G20)	Gas liquido	
			butano (G30)	propano (G31)
Indice di Wobbe inferiore (a 15°C-1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	80,58	70,69
Pressione nominale di alimentazione	mbar (mm H ₂ O)	25	28-30	37 (377,3)
Pressione minima di alimentazione	mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)	(285,5-305,9)	-
24 C.A.I.				
Bruciatore principale: numero 12 ugelli	Ø mm	1,35	0,77	0,77
Portata gas massima riscaldamento	m ³ /h	2,82	-	-
	kg/h	-	2,10	2,07
Portata gas massima sanitario	m ³ /h	2,82	-	-
	kg/h	-	2,10	2,07
Portata gas minima riscaldamento	m ³ /h	1,10	-	-
	kg/h	-	0,82	0,81
Portata gas minima sanitario	m ³ /h	1,10	-	-
	kg/h	-	0,82	0,81
Pressione massima a valle della valvola in riscaldamento	mbar	9,5	28	36
	mm H ₂ O	97	286	367
Pressione massima a valle della valvola in sanitario	mbar	9,5	28	36
	mm H ₂ O	97	286	367
Pressione minima a valle della valvola in riscaldamento	mbar	1,6	4,8	6,4
	mm H ₂ O	16	49	65
Pressione minima a valle della valvola in sanitario	mbar	1,6	4,8	6,4
	mm H ₂ O	16	49	65
28 C.A.I.				
Bruciatore principale: numero 14 ugelli	Ø mm	1,35	0,77	0,77
Portata gas massima riscaldamento	m ³ /h	3,37	-	-
	kg/h	-	2,51	2,48
Portata gas massima sanitario	m ³ /h	3,37	-	-
	kg/h	-	2,51	2,48
Portata gas minima riscaldamento	m ³ /h	1,13	-	-
	kg/h	-	0,84	0,83
Portata gas minima sanitario	m ³ /h	1,13	-	-
	kg/h	-	0,84	0,83
Pressione massima a valle della valvola in riscaldamento	mbar	9,6	28	36
	mm H ₂ O	98	286	367
Pressione massima a valle della valvola in sanitario	mbar	9,6	28	36
	mm H ₂ O	98	286	367
Pressione minima a valle della valvola in riscaldamento	mbar	1,25	3,5	4,6
	mm H ₂ O	13	36	47
Pressione minima a valle della valvola in sanitario	mbar	1,25	3,5	4,6
	mm H ₂ O	13	36	47


Le tarature devono essere effettuate misurando la pressione con la presa di compensazione scollegata e cappuccio disinserito.

I valori espressi in tabella si riferiscono alla fare di taratura.

PARAMÉTEREK 		Metángáz (G20)	Folyékony gáz bután (G30) propán (G31)	
Alsó Wobbe-szám (15°C-1013 mbarra)	MJ/m ³	45,67	80,58	70,69
Névleges tápnyomás	mbar (vízoszlop mm)	25	28-30	37 (377,3)
Minimális tápnyomás	mbar (vízoszlop mm)	13,5 (137,7)	(285,5-305,9)	-
24 C.A.I.				
Főégő: 12 fúvóka	Ø mm	1,35	0,77	0,77
A fűtési rendszer maximális gázigénye	m ³ /h kg/h	2,82 -	- 2,10	- 2,07
A HMV maximális gázigénye	m ³ /h kg/h	2,82 -	- 2,10	- 2,07
A forróvíztároló minimális gázigénye	m ³ /h kg/h	1,10 -	- 0,82	- 0,81
A HMV minimális gázigénye	m ³ /h kg/h	1,10 -	- 0,82	- 0,81
Maximális nyomás a szelepkimenetnél fűtési üzemmódban	mbar vízoszlop mm	9,5 97	28 286	36 367
Maximális nyomás a szelepkimenetnél használati melegvíz-előállítási üzemmódban	mbar vízoszlop mm	9,5 97	28 286	36 367
Minimális nyomás a szelepkimenetnél fűtési üzemmódban	mbar vízoszlop mm	1,6 16	4,8 49	6,4 65
Minimális nyomás a szelepkimenetnél használati melegvíz-előállítási üzemmódban	mbar vízoszlop mm	1,6 16	4,8 49	6,4 65
28 C.A.I.				
Főégő: 14 fúvóka	Ø mm	1,35	0,77	0,77
A fűtési rendszer maximális gázigénye	m ³ /h kg/h	3,37 -	- 2,51	- 2,48
A HMV maximális gázigénye	m ³ /h kg/h	3,37 -	- 2,51	- 2,48
A forróvíztároló minimális gázigénye	m ³ /h kg/h	1,13 -	- 0,84	- 0,83
A HMV minimális gázigénye	m ³ /h kg/h	1,13 -	- 0,84	- 0,83
Maximális nyomás a szelepkimenetnél fűtési üzemmódban	mbar vízoszlop mm	9,6 98	28 286	36 367
Maximális nyomás a szelepkimenetnél használati melegvíz-előállítási üzemmódban	mbar vízoszlop mm	9,6 98	28 286	36 367
Minimális nyomás a szelepkimenetnél fűtési üzemmódban	mbar vízoszlop mm	1,25 13	3,5 36	4,6 47
Minimális nyomás a szelepkimenetnél használati melegvíz-előállítási üzemmódban	mbar vízoszlop mm	1,25 13	3,5 36	4,6 47

A gáznyomás beállításakor a kiegyenlítő csövet kössük le és csatlakoztassunk egy nyomásmérő műszert a készülékhez.

A táblázatban közölt értékek a besabályozási fázisra vonatkoznak

PARAMETRII 			Gaz metan (G20)	Gaz lichefiat	
				butan (G30)	propan (G31)
Indice Wobbe inferior (la 15°C – 1013 mbar)	MJ/m ³		45,67	80,58	70,69
Presiune nominală de alimentare	mbar (mm H ₂ O)		25	28-30	37 (377,3)
Presiune minimă alimentare	mbar (mm H ₂ O)		13,5 (137,7)	(285,5-305,9)	-
24 C.A.I.					
Arzătorul principal:					
12 duze	Ø mm		1,35	0,77	0,77
Debit maxim de gaz la încălzire	m ³ /h		2,82	-	-
	kg/h		-	2,10	2,07
Debit maxim de gaz la producere A.C.M.	m ³ /h		2,82	-	-
	kg/h		-	2,10	2,07
Debit minim de gaz la încălzire	m ³ /h		1,10	-	-
	kg/h		-	0,82	0,81
Debit minim de gaz la producere A.C.M.	m ³ /h		1,10	-	-
	kg/h		-	0,82	0,81
Presiune maximă în aval de valva de gaz la încălzire	mbar		9,5	28	36
	mm H ₂ O		97	286	367
Presiune maximă în aval de valva de gaz la producere ACM	mbar		9,5	28	36
	mm H ₂ O		97	286	367
Presiune minimă în aval de valva de gaz la încălzire	mbar		1,6	4,8	6,4
	mm H ₂ O		16	49	65
Presiune minimă în aval de valva de gaz la producere ACM	mbar		1,6	4,8	6,4
	mm H ₂ O		16	49	65
28 C.A.I.					
Arzătorul principal:					
14 duze	Ø mm		1,35	0,77	0,77
Debit maxim de gaz la încălzire	m ³ /h		3,37	-	-
	kg/h		-	2,51	2,48
Debit maxim de gaz la producere A.C.M.	m ³ /h		3,37	-	-
	kg/h		-	2,51	2,48
Debit minim de gaz la încălzire	m ³ /h		1,13	-	-
	kg/h		-	0,84	0,83
Debit minim de gaz la producere A.C.M.	m ³ /h		1,13	-	-
	kg/h		-	0,84	0,83
Presiune maximă în aval de valva de gaz la încălzire	mbar		9,6	28	36
	mm H ₂ O		98	286	367
Presiune maximă în aval de valva de gaz la producere ACM	mbar		9,6	28	36
	mm H ₂ O		98	286	367
Presiune minimă în aval de valva de gaz la încălzire	mbar		1,25	3,5	4,6
	mm H ₂ O		13	36	47
Presiune minimă în aval de valva de gaz la producere ACM	mbar		1,25	3,5	4,6
	mm H ₂ O		13	36	47

Reglajele trebuie efectuate prin măsurarea presiunii cu tubul de compensație deconectat și capacul îndepărtat.

Valorile din tabel se referă la faza de reglare.

2.5 Materiale a corredo

La caldaia è contenuta in un imballo di cartone; per sballarla effettuare le seguenti operazioni:

- appoggiare la caldaia a terra per il lato più lungo
- tagliare il nastro adesivo superiore di chiusura
- sollevare le ali del cartone.

A corredo della caldaia viene fornito il seguente materiale:

- Una busta di plastica contenente:
 - libretto istruzioni per l'utente
 - libretto istruzioni per l'installatore
 - modulo adesione garanzia
- Una confezione contenente:
 - rubinetto gas
 - rubinetto acqua sanitaria
 - 4 tubi, 4 raccordi, 4 dadi, 5 guarnizioni per il collegamento all'impianto
- La piastra di supporto caldaia con dima di premontaggio integrata.

2.5 Tartozékok

A kazánt kartondobozban szállítjuk, a kicsomagoláshoz az alábbi műveleteket kell elvégezni:

- a kazánt a hosszabb oldalával fektesse a földre
- vágja el felül a záró ragasztószalagot
- emelje meg a kartonszárnyakat
- vágja szét a dobozt az élek mentén a csomagolásra bélyegzett felirat szerint

A kartondoboz közepén egy műanyagzacskóban található:

- a felhasználói kézikönyv;
- a telepítési kézikönyv;
- a jótállási jegy.

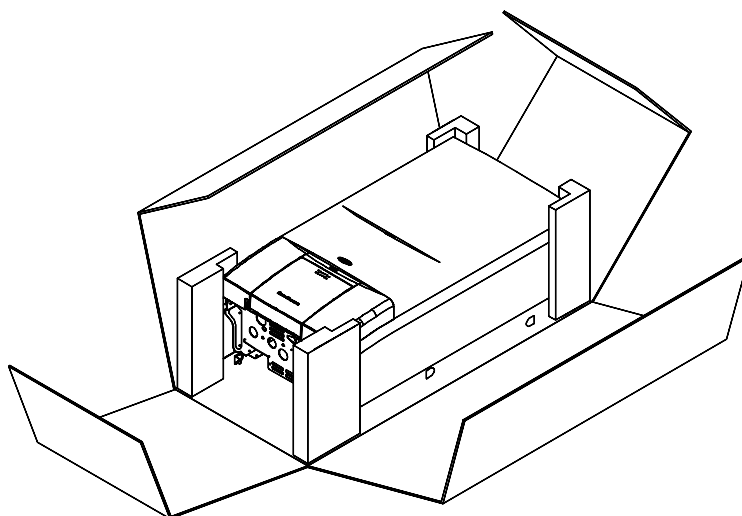
2.5 Materiale livrate cu cazanul

Cazanul este protejat de un ambalaj de carton; pentru al dezambala efectuați următoarele operații:

- așezați cazanul pe sol pe latura cea mai lungă
- tăiați banda adezivă ce închide partea superioară
- ridicați cele două aripi ale cartonului.

Împreună cu cazanul mai sunt furnizate următoarele materiale:

- O pungă de plastic ce conține:
 - manual de instrucțiuni pentru utilizator
 - manual de instrucțiuni pentru instalator
- O cutie ce conține:
 - un robinet de gaz
 - un robinet de apă sanitară
 - 4 tuburi, 4 racorduri, 4 piulițe, 5 garnituri pentru conectarea la instalațiile exterioare
- Placa de susținere a cazanului cu șablon de premontare

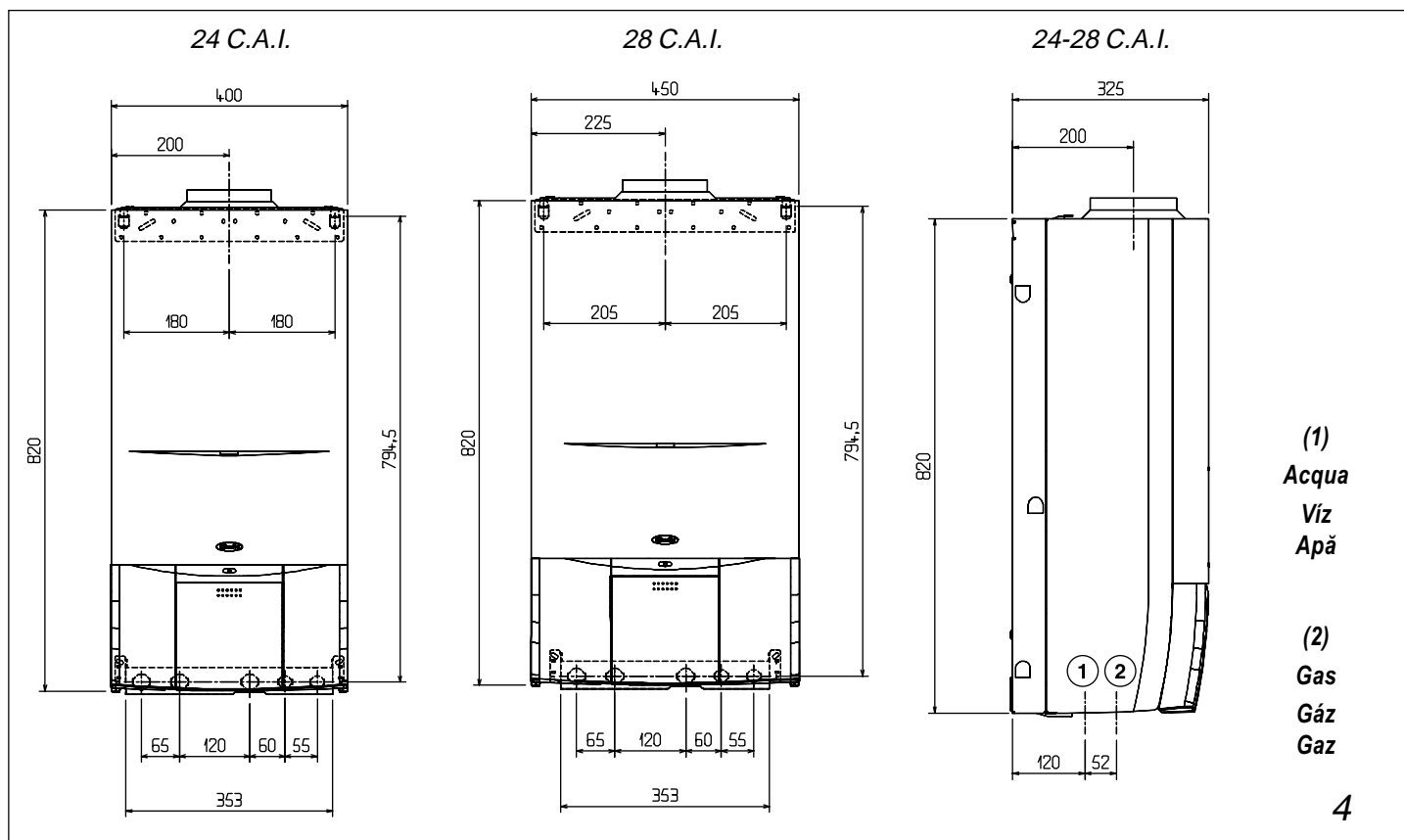


3

2.6 Dimensioni di ingombro ed attacchi

2.6 Helyigény és a csőkötések méretei

2.6 Dimensiuni de gabarit și racorduri



4

2.7 Circuito idraulico

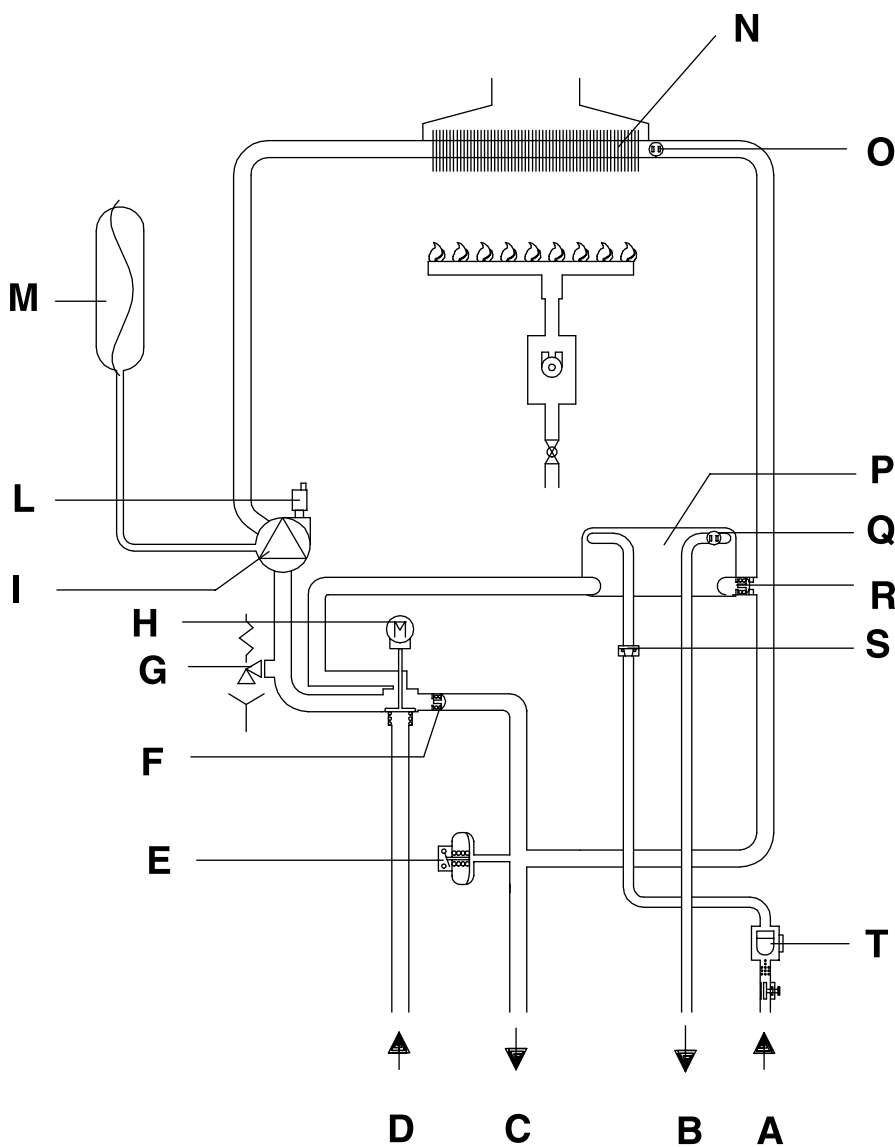
- A Entrata sanitario
- B Uscita sanitario
- C Mandata riscaldamento
- D Ritorno riscaldamento
- E Pressostato acqua
- F By-pass automatico riscaldamento
- G Valvola di sicurezza
- H Valvola tre vie elettrica
- I Circolatore
- L Valvola sfogo aria
- M Vaso di espansione riscaldamento
- N Scambiatore primario
- O Sonda NTC riscaldamento
- P Scambiatore a piastre sanitario
- Q Sonda NTC sanitario
- R Valvola di ritegno
- S Limitatore di portata
- T Flussostato sanitario

2.7 Vízkeringetés

- A HMV bemenet
- B HMV kimenet
- C A fűtőrendszer előremenő csatlakozása
- D A fűtőrendszer visszatérő csatlakozása
- E Biztonsági membránblokk
- F Automatikus by-pass
- G Biztonsági szelep
- H A háromjártatú szelep motorja
- I Keringtető szivattyú légtelenítővel
- L Légtelenítő szelep
- M Tágulási tartály
- N A fűtőrendszer hőcserélője
- O A fűtőrendszer NTC érzékelőeleme
- P A HMV hőcserélője
- Q Használati melegvíz NTC szonda
- R Visszacsapó szelep
- S Hozamszabályozó
- T Áramlásszabályozó

2.7 Circuitul hidraulic

- A Intrare sanitar
- B Ieșire sanitar
- C Tur încălzire
- D Retur încălzire
- E Presostat de apă
- F By-pass automat circuit încălzire
- G Supapă de siguranță
- H Electrovalvă cu trei căi
- I Pompă de circulație
- L Valvă automată aerisire
- M Vas de expansiune circuit încălzire
- N Schimbător de căldură primar
- O Sondă NTC încălzire
- P Schimbător de căldură cu plăci sanitar
- Q Sondă NTC sanitar
- R Supapă de reținere
- S Limitator de debit
- T Fluxostat sanitar



2.8 Prevalenza residua del circolatore

La prevalenza residua per l'impianto di riscaldamento è rappresentata, in funzione della portata, dal grafico sottostante.

Il dimensionamento delle tubazioni dell'impianto di riscaldamento deve essere eseguito tenendo presente il valore della prevalenza residua disponibile.

Si tenga presente che la caldaia funziona correttamente se nello scambiatore del riscaldamento si ha una sufficiente circolazione d'acqua.

A questo scopo la caldaia è dotata di un by-pass automatico che provvede a regolare una corretta portata d'acqua nello scambiatore riscaldamento in qualsiasi condizione d'impianto.

2.8 A keringtető szivattyú maradék emelőnyomása

A fűtőrendszer számára rendelkezésre álló maradék emelőnyomás az alábbi grafikonon látható a vízmennyiség függvényében.

A fűtőrendszer csöveinek méretezését a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékét figyelembe véve kell elvégezni.

Figyelembe kell venni, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtőrendszer hőcserélőjében elégséges a vízkeringetés.

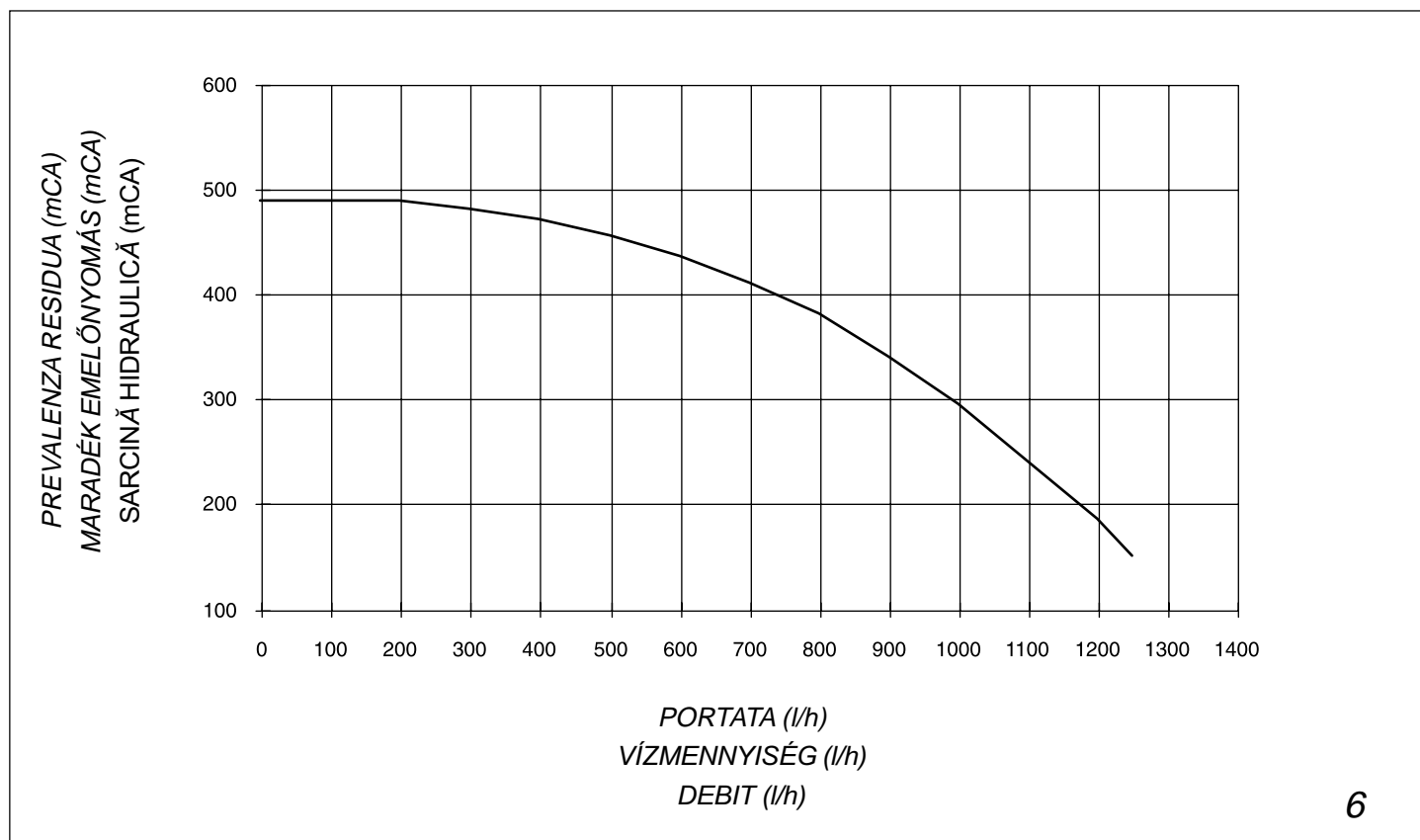
Ennek érdekében a kazán automatikus by-pass-szal van felszerelve, amely minden körülmények között gondoskodik róla, hogy megfelelő vízmennyiség legyen a fűtőrendszer hőcserélőjében.

2.8 Sarcină hidraulică a pompei

Sarcina hidraulică disponibilă pentru instalația de încălzire, este reprezentată în graficul alăturat în funcție de debit.

Dimensionarea instalației de încălzire trebuie făcută ținând cont de valoarea sarcinii hidraulice disponibile.

Având în vedere că microcentrala funcționează corect dacă prin schimbătorul de căldură există o circulație suficientă a apei, aceasta a fost dotată cu un by-pass automat care să regleze un debit corect prin schimbător, indiferent de condițiile din instalație.



2.9 Schema elettrico multifilare

LA POLARIZZAZIONE L-N È OBBLIGATORIA

Il termostato ambiente (230 V a.c.) andrà collegato tra i morsetti "TA" del connettore M16 dopo aver tolto il cavallotto.

COLORI

Bl	blu
Ma	marrone
Ne	nero
Bi	bianco
Gr	grigio
Vi	viola
Ro	rosso
Az	azzurro
Ve	verde

2.9 Kapcsolási rajz

A FÁZIS-NULLA POLARIZÁCIÓ KÖTELEZŐ!

A dugasz eltávolítása után a szobatermosztátot (230 V váltóáram) be kell kötni az M16 csatlakozó „TA” szorító közé.

SZÍNUTATÓ

Bl	sötétkék
Ma	barna
Ne	fekete
Bi	fehér
Gr	szürke
Vi	lila
Ro	piros
Az	világoskék
Ve	zöld

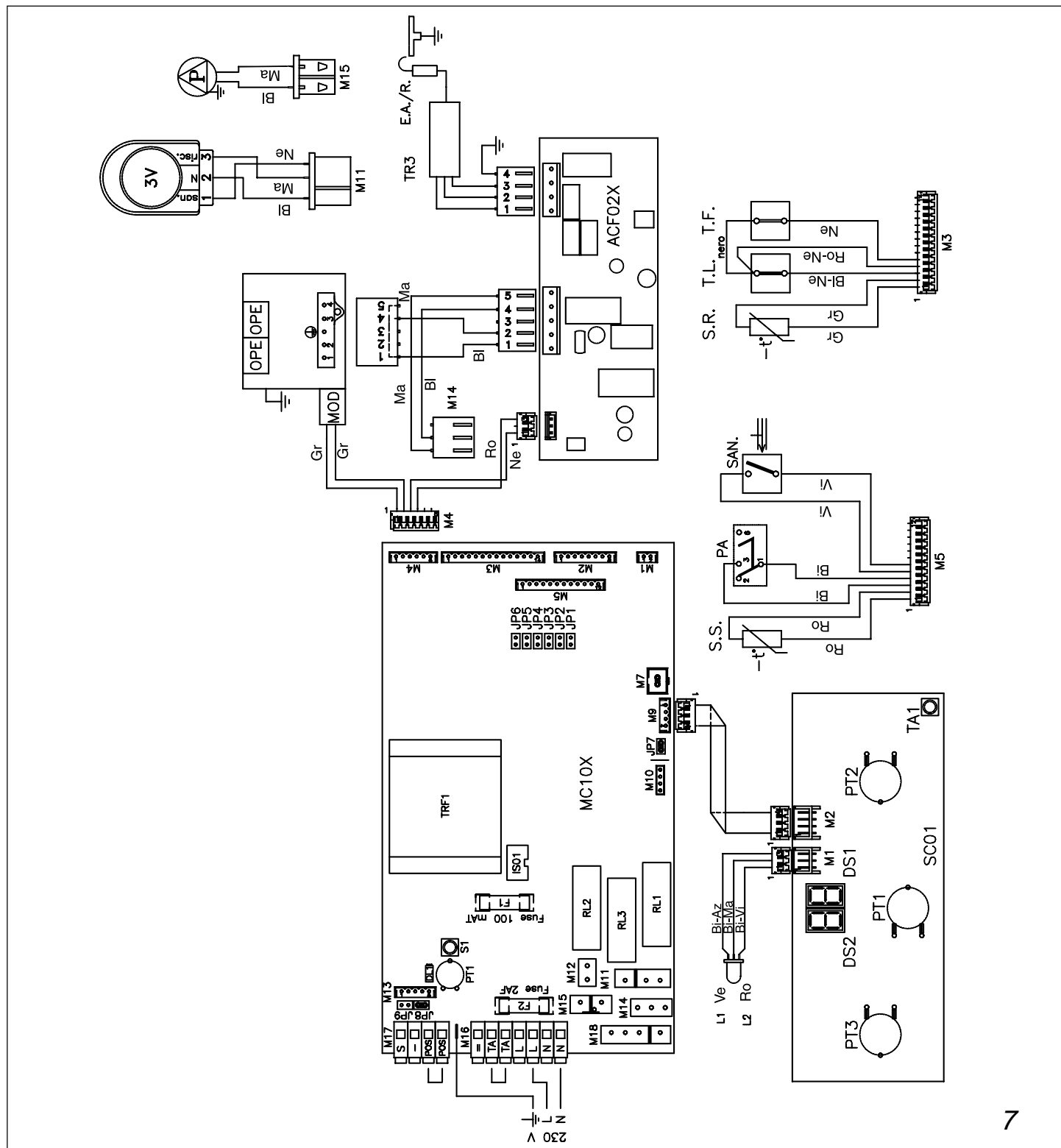
2.9 Schema electrică multifilară

POLARIZEA L-N ESTE OBLIGATORIE

Termostatul de ambient (230V c.a.) se va conecta între bornele T.A. ale conectorului M16 după ce a fost îndepărtat firul de punte.

CULORI

Bl	bleu
Ma	maro
Ne	negru
Bi	alb
Gr	gri
Vi	violet
Ro	roșu
Az	albastru
Ve	verde



2.10 Schema elettrico funzionale

PT1	Selettore spento/reset - estate - inverno
PT2	Potenzimetro selezione temperatura riscaldamento
PT3	Potenzimetro selezione temperatura sanitario
DS1÷DS2	Display indicazione temperatura - allarmi
TA1	Tasto inserimento funzione "spazza camino"
T.A.	Termostato ambiente
T.F.	Termostato fumi
T.L.	Termostato limite
PA	Pressostato acqua
SAN.	Flussostato sanitari
S.R.	Sonda (NTC) temperatura primario
S.S.	Sonda (NTC) temperatura sanitari
JP9	Ponte esclusione tempi di spento e funz. al minimo
JP8	Ponte selezione MTN - GPL
F2	Fusibile 2 A F
F1	Fusibile 100 mA T
E.A./R	Elettrodo accensione / rilevazione
RL1	Relè consenso accensione
RL2	Relè pompa
RL3	Relè comando motore valvola tre vie
L1	Led (verde) alimentazione presente
L2	Led (rosso lampeggiante) segnalazione anomalia
MOD	Modulatore
P	Pompa
3V	Servomotore valvola 3 vie
ACF02X	Valvola gas con controllo accensione
MC10X	Scheda comando
SC01	Scheda ausiliaria (potenziometri, ecc.)
TRF1	Trasformatore
OPE	Operatore valvola gas
TR3	Trasformatore di accensione

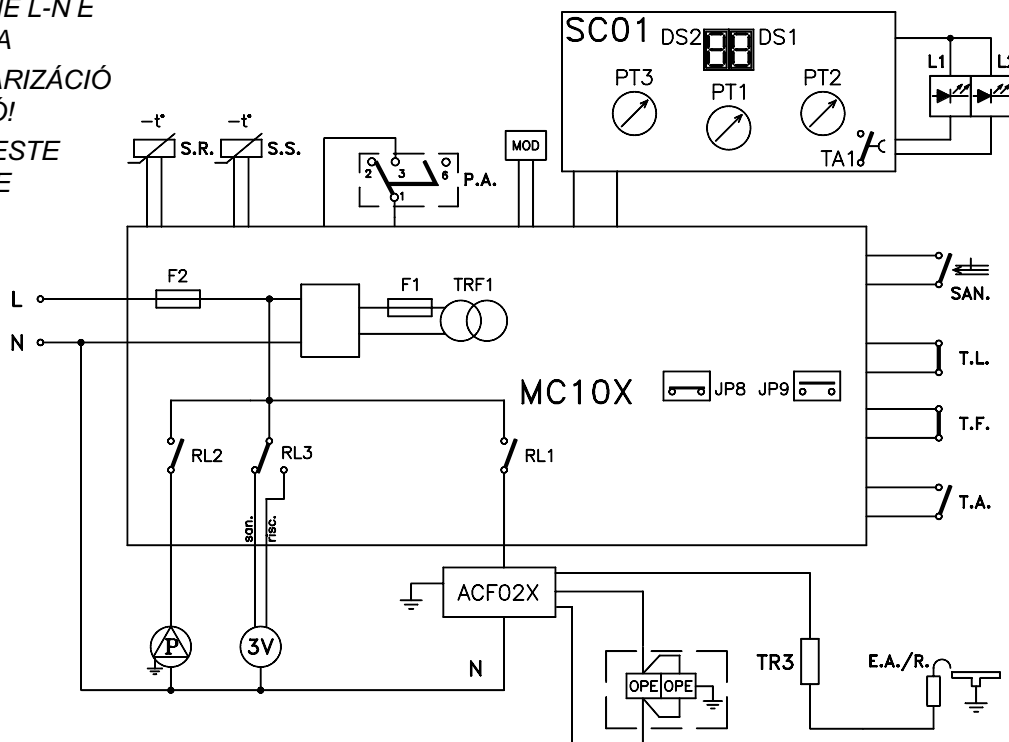
2.10 Funkcionális rajz

PT1	Választókapcsoló: kikapcsolt/reset-nyártél
PT2	A fűtőrendszer hőmérséklet-beállításának potenciómétere
PT3	A használati meleg víz hőmérséklet-beállításának potenciómétere
DS1-DS2	Hőmérsékletet és vészjelzést mutató display
TA1	A „kéményseprés” funkció csatlakoztató gombja
T.A.	Szobatermosztát
T.F.	Füstgáztermosztát
T.L.	Határtermosztát
PA	Víznyomás-szabályozó
SAN	A használati meleg víz áramlásszabályozója
S.R.	A fűtőrendszer hőmérséklet-érzékelője (NTC)
S.S.	A használati meleg víz hőmérséklet-érzékelője (NTC)
JP9	Híd (jumper) az állási és működési idők kizárására minimumüzemnél
JP8	Földgáz-PB választás hídja (jumper)
F2	Olvadóbiztosíték, 2 A F
F1	Olvadóbiztosíték, 100 mA T
E.A./R.	Gyűjtő/lángőrelektroda
RL1	Gyújtásengedélyező relé
RL2	Szivattyúrelé
RL3	A háromjáratú szelep motorvezérlő reléje
L1	A meglévő táplálás lámpája (zöld)
L2	Rendellenességjelző lámpa (villogó piros)
MOD	Szabályozó (modulátor)
P	Szivattyú
3V	A háromjáratú szelep szervomotorja
ACF02X	Gyűjtő- és lángegység
MC10X	Vezérlőkártya
SC01	Segédkártya (potencióméterek stb.)
TRF1	Transzformátor
OPE	A gázszelep operátoregysége
TR3	A távgyűjtés transzformátora

2.10 Schema electrică funcțională

PT1	Selector oprit/reset-vară-iamă
PT2	Potențiomtru selectare temperatură apă încălzire
PT3	Potențiomtru selectare temperatură ACM
DS1-DS2	Afișaj indicare temperatură/alarme
TA1	Buton activare funcție de analiză a combustiei
T.A.	Termostat ambient
T.F.	Termostat fum
T.L.	Termostat limită
P.A.	Presostat apă
SAN.	Fluxostat sanitar
S.R.	Sondă NTC temperatură primar
S.S.	Sondă NTC temperatură secundar
JP8	Punte selecție METAN-GPL
JP9	Punte excludere timpi de stingere și funcționare la minim
F1	Siguranță fuzibilă 100 mA T
F2	Siguranță fuzibilă 2AF
E.A./R.	Electrod aprindere/relevare flacăra
RL1	Releu consens aprindere
RL2	Releu pompă
RL3	Releu comandă motor valvă 3 căi
L1	Led (verde) prezență alimentare
L2	Led (roșu intermitent) semnalare anomalié
MOD	Modulator
P	Pompă
3V	Servomotor valvă cu 3 căi
ACF02X	Modul aprindere și control flacăra
MC10X	Placă de control
SC01	Placă de comandă (potenziometre, reglaje, etc.)
TRF1	Transformator
OPE	Solenoid acționare valvă gaz
TR3	Transformator de aprindere

LA POLARIZZAZIONE L-N È
OBLIGATORIA
A FÁZIS-NULLA POLARIZÁCIÓ
BETARTANDÓ!
POLARIZEA L-N ESTE
OBLIGATORIE



8

2.11 Collegamento termostato ambiente e/o programatore orario

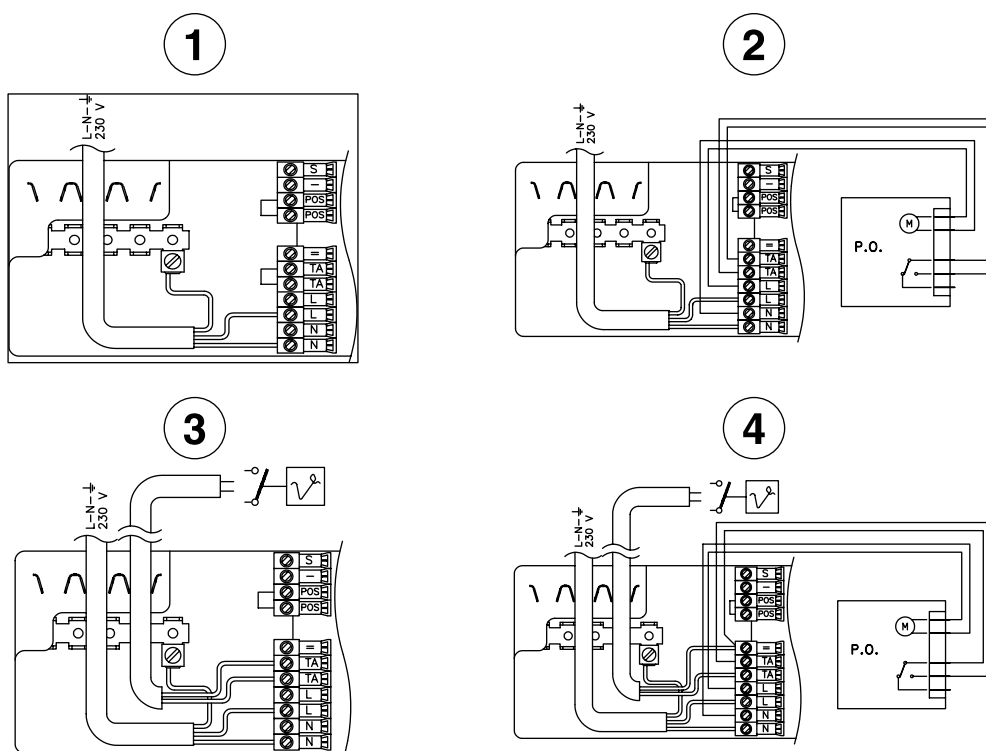
- 1 Collegamento base
- 2 In caso di montaggio del programatore orario i collegamenti andranno effettuati come indicato in figura. La tensione a cui lavora il contatto è 230 V.a.c.
- 3 In caso di montaggio del termostato ambiente i collegamenti andranno effettuati come indicato in figura. La tensione a cui lavora il contatto è 230 V.a.c.
- 4 In caso di montaggio del termostato ambiente e del programatore orario i collegamenti andranno effettuati come indicato in figura. La tensione a cui lavora il contatto è 230 V.a.c.

2.11 A szobatermosztát és/vagy időprogramozó bekötése

- 1 Alapbekötés
- 2 Időprogramozó beépítése esetén a csatlakoztatásokat az ábrán látható módon kell elvégezni. Az érintkező 230 V váltóáramú feszültségen üzemel.
- 3 Szobatermosztát beépítése esetén a csatlakoztatásokat az ábrán látható módon kell elvégezni. Az érintkező 230 V váltóáramú feszültségen üzemel.
- 4 Szobatermosztát és időprogramozó beépítése esetén a csatlakoztatásokat az ábrán látható módon kell elvégezni. Az érintkező 230 V váltóáramú feszültségen üzemel.

2.11 Conectarea termostatului de ambient și/sau programatorului orar

- 1 Racordarea cablului de alimentare
- 2 În cazul montării programatorului orar conexiunile vor fi efectuate ca în figură. Tensiunea de lucru a contactelor este 230 V c.a.
- 3 În cazul montării termostatului de ambient conexiunile vor fi efectuate ca în figură. Tensiunea de lucru a contactelor este 230 V c.a.
- 4 În cazul montării termostatului de ambient și a programatorului orar conexiunile vor fi efectuate ca în figură. Tensiunea de lucru a contactelor este 230 V c.a.



9

3 INSTALLAZIONE

3.1 Norme per l'installazione

L'installazione dev'essere eseguita da personale qualificato in conformità alle seguenti normative di riferimento:

- UNI-CIG 7129
- UNI-CIG 7131
- CEI 64-8.

Ci si deve inoltre sempre attenere alle locali norme dei Vigili del Fuoco, dell'Azienda del Gas ed alle eventuali disposizioni comunali.

UBICAZIONE

Super Exclusive C.A.I. è una caldaia murale per il riscaldamento e la produzione di acqua calda sanitaria e si identifica nella categoria B11 BS.

È necessario tenere presente che gli apparecchi di tipo B non possono essere installati in locali adibiti a camera da letto, bagno, doccia o dove siano presenti camini aperti senza afflusso di aria propria.

È indispensabile che nei locali in cui sono installati apparecchi a gas possa affluire almeno tanta aria quanta ne viene richiesta dalla regolare combustione del gas e dalla ventilazione del locale.

L'afflusso naturale dell'aria deve avvenire per via diretta attraverso:

- aperture permanenti praticate su pareti del locale da ventilare che danno verso l'esterno. Tali aperture devono essere realizzate in modo che le bocche di apertura, sia all'interno che all'esterno della parete, non possano venire ostruite, essere protette, ad esempio con griglie, reti metalliche, ecc., in modo peraltro da non ridurre la sezione utile ed essere situate ad una quota prossima al livello del pavimento e tali da non provocare disturbo al corretto funzionamento dei dispositivi di scarico dei prodotti della combustione; ove questa posizione non sia possibile, si dovrà aumentare almeno del 50% la sezione delle aperture di ventilazione,
- condotti di ventilazione singoli oppure collettivi ramificati. L'aria di ventilazione dev'essere prelevata direttamente dall'esterno, in zona lontana da fonti di inquinamento.

È consentita anche la ventilazione indiretta, mediante prelievo dell'aria da locali attigui a quello da ventilare, con le avvertenze e le limitazioni di cui alle norme UNI-CIG 7129 e 7131.

Il locale dove sarà installata la caldaia dovrà avere un'adeguata ventilazione.

E' inoltre vietata, per le stesse norme, l'installazione nel locale di elettroventilatori ed aspiratori.

DISTANZE MINIME

Per poter permettere l'accesso interno della caldaia al fine di eseguire le normali operazioni di manutenzione, è necessario rispettare gli spazi minimi previsti per l'installazione.

Per un corretto posizionamento dell'apparecchio, tenere presente che:

- non deve essere posizionato sopra una cucina o altro apparecchio di cottura
- è vietato lasciare sostanze infiammabili nel locale dov'è installata la caldaia
- le pareti sensibili al calore (per esempio quelle in legno) devono essere protette con opportuno isolamento.

IMPORTANTE

Prima dell'installazione, si consiglia di effettuare un lavaggio accurato di tutte le tubazioni dell'impianto onde rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio.

Installare al di sotto della valvola di sicurezza un imbuto di raccolta d'acqua con relativo scarico in caso di fuoriuscita per sovrappressione dell'impianto di riscaldamento. Il circuito dell'acqua sanitaria non ne

3 TELEPÍTÉS

3.1 Telepítési szabályok

A telepítést képzett szakembernek kell végeznie, ezenfelül mindig be kell tartani a Tűzoltóság és a Gázszolgáltató helyi szabályait, valamint az esetleges helyi rendelkezéseket.

ELHELYEZÉS

A B kategóriájú készülékeket tilos a hálózobába illetve fürdőszobába, tusoló céljára használt helyiségbe közvetlenül a kád vagy tusoló tálca fölé telepíteni, vagy oda, ahol sajátvevő-áramlás nélküli nyitott kémények vannak.

Elengedhetetlen, hogy abban a helyiségben, ahová a gázkészüléket telepítik, legalább annyi levegő áramolhasson, amennyit a gáz szabályos égése és a helyiség szellőztetése megkövetel.

A levegő természetes áramlásának közvetlen úton kell történnie, éspedig:

- a szellőztetendő helyiség falán lévő, a külvilág felé néző állandó nyílásokon keresztül. Ezeket a nyílásokat úgy kell kiképezni, hogy a nyílás száját sem a fal belső, sem a külső részén ne lehessen eltömni, például rács, fémháló vagy hasonló védje, mely azonban ne csökkentse a hasznos keresztmetszetet. A nyílásoknak a padlózat szintjéhez közeli magasságban kell lenniük, és nem szabad akadályozniuk az égéstermékeket elvezető berendezések megfelelő működését; ahol ez az elhelyezés nem lehetséges, legalább 50 %-kal meg kell növelni a szellőzőnyílások keresztmetszetét.
- különálló, vagy szétágazó gyűjtő szellőzőcsatornákon keresztül. A szellőzőlevegőt közvetlenül a külvilágból kell venni, szennyeződési forrásoktól távol eső zónából.

Megengedett a közvetett szellőztetés is, a szellőztetendő helyiséggel szomszédos helyiségekből történő levegővételrel, figyelembe véve az idevonatkozó előírásokat és korlátozásokat.

A helyiségnek, ahová a kazán telepítik, megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie legalább 140 cm² szabad keresztmetszeten keresztül.

Külső telepítés (balkon, terasz ...) esetén gondoskodni kell róla, hogy a kazán ne legyen kitéve a következő légköri hatásoknak: szél, nedvesség, fagy, mert ezek komolyan veszélyeztethetik a működését és ennek következtében a garancia megszűnik. Ezzel kapcsolatban tanácsos kialakítani egy jól szellőző és az időjárás viszonyosságaitól védett műszaki területet.

A kazánnak a kürtő csőpereménél nem kisebb átmérőjű rögzített, a füstgázt a külvilágba elvezető csővel kell rendelkeznie.

Mielőtt rászerejük a csőkötetést a kéményre, ellenőrizni kell, hogy jó huzata van-e a kéménynek, nincsenek-e szűkületei, és hogy a füstcsatornára nincsenek-e ráillesztve egyéb készülékek elvezetői. Már létező füstcsövekre való bekötés esetében meg kell győződni róla, hogy ezek a füstcsövek tökéletesen tiszták-e, mivel a salakanyag működés közben leválva a falról eltömheti a füstgáz útját, és ezzel súlyos veszélyhelyzetet idézhet elő a felhasználó számára.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁGOK

A telepítés során be kell tartani az előírt minimális távolságokat, hogy a kazán könnyen hozzáférhető legyen a szokásos karbantartási munkálatok alkalmával.

A készülék megfelelő elhelyezése érdekében vegye figyelembe, hogy:

- nem szabad tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé tenni
- tilos gyúlékony anyagot tartani abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőre érzékeny falakat (pl. fa) megfelelő

3 INSTALARE

3.1 Norme pentru instalare

Instalarea trebuie realizată de personal calificat în conformitate cu prescripțiile normativelor ROMGAZ, ISCIR, MLPAT, PSI și cu alte normative sau regulamente locale în vigoare.

AMPLASARE

Super Exclusive C.A.I. este un cazan mural de tip B11 BS pentru încălzire și producere de apă caldă menajeră.

Este necesar să se țină cont că aparatele de tip B nu pot fi instalate în dormitor, baie, duș sau acolo unde există coșuri deschise fără aport propriu de aer.

Este indispensabil ca în încăperile în care sunt instalate aparatele cu combustibil gazos să poată intra cel puțin atât aer cât este necesar combustiei obișnuite a gazului și ventilării încăperii.

Aflusul natural al aerului trebuie să se facă pe cale directă prin:

- orificii permanente practicate în pereții încăperii care dau direct în exterior. Astfel de orificii trebuie realizate astfel încât gurile lor de deschidere, atât la interior cât și la exterior, să nu poată fi obturate. În acest scop pot fi protejate cu grile, rețele metalice, etc., montate astfel încât să nu se reducă secțiunea utilă. Orificiile trebuie realizate cât mai aproape de nivelul pardoselii, astfel încât să nu perturbe funcționarea corectă a coșurilor. Acolo unde această poziție nu este posibilă, secțiunea orificiului trebuie majorată cu cel puțin 50%.
- conducte de evacuare separate sau colective ramificate. Aerul necesar ventilării trebuie preluat direct din exterior, departe de surse de poluare.

Este permisă și ventilarea indirectă a încăperilor, prin preluarea aerului din încăperi alăturate celei de ventilat, cu avertizările și limitările specificate în normativul UNI - CGI 7129 și 7131.

Încăperea în care va fi instalat cazanul va trebui să aibă o ventilație adecvată.

Prescripții detaliate privitoare la instalarea coșurilor și la ventilarea încăperilor în care se instalează centralele termice sunt cuprinse în normativul UNI-CGI 7129 și 7131.

Conform acestora este interzisă instalarea în aceste încăperi a electro-ventilatoarelor sau hotelor aspirante.

DISTANȚE MINIME

Pentru a putea permite accesul la interiorul cazanului în scopul executării operațiunilor normale de întreținere, este necesar să se respecte spațiile minime prevăzute pentru instalare.

Pentru o corectă poziționare a aparatului, țineți cont că:

- nu trebuie poziționat deasupra unui aragaz sau a unei plite de gătit
- este interzisă depozitarea de substanțe inflamabile în încăperea în care funcționează cazanul
- pereții sensibili la căldură (de exemplu cei din lemn) trebuie să fie protejați cu izolație adecvată

IMPORTANT

Înainte de instalare se recomandă să se efectueze o spălare atentă și amănunțită a țevilor instalației în scopul îndepărtării eventualelor reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a aparatului.

Instalați sub supapa de siguranță o pâlnie pentru colectarea apei, racordată cu un tub la o scurgere, pentru cazul în care supapa evacuează apă din instalația de încălzire datorită eventualelor suprapresiuni.

Circuitul apei calde menajere nu necesită supapă de

cessità di valvola di sicurezza, ma è necessario accertarsi che la pressione dell'acquedotto non superi i 6 bar. In caso di incertezza sarà opportuno installare un riduttore di pressione.

Prima dell'accensione, accertarsi che la caldaia sia predisposta per il funzionamento con il gas disponibile; questo è rilevabile dalla scritta sull'imballo e dall'etichetta autoadesiva riportante la tipologia di gas.

È molto importante evidenziare che in alcuni casi le canne fumarie vanno in pressione e quindi le giunzioni dei vari elementi devono essere ermetiche.

3.2 Fissaggio della caldaia a parete e collegamenti idraulici

La caldaia è fornita di serie con piastra di supporto caldaia a dima di premontaggio.

Per effettuare le connessioni idrauliche e del gas e per posizionare correttamente la caldaia utilizzare la dima in cartone contenuta nell'imballo e procedere come segue:

- posizionare la dima di premontaggio al muro, controllare con una livella a bolla la corretta orizzontalità, quindi segnare i fori previsti per il fissaggio
- togliere la dima e forare il muro
- fissare la dima di premontaggio utilizzando viti e tasselli adeguati
- prendere la dima in cartone e appoggiarla sulla dima di premontaggio facendo in modo che le asole arrivino in battuta sulla dima (fig. 10)
- segnare i punti di foratura per il fissaggio della piastra di supporto caldaia
- togliere il cartone, forare come indicato e fissare la piastra al al muro.

La posizione e la dimensione degli attacchi idraulici sono riportate nel dettaglio:

A	ritorno riscaldamento	3/4"
B	mandata riscaldamento	3/4"
C	allacciamento gas	3/4"
D	uscita sanitario	1/2"
E	entrata sanitario	1/2"

szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A telepítés előtt ajánlatos gondosan átmosni a berendezés összes csövét és eltávolítani az esetleges szennyeződések, melyek akadályozhatják a készülék megfelelő működését. A biztonsági szelep alá szereljen fel egy megfelelő elvezetővel ellátott vízgyjűtő tölcserő a fűtőrendszer túlnyomás miatti csöpögése esetére. A használati meleg víz körnél nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell győződni róla, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bart. Kétség esetén érdemes beszerezni egy nyomáscsökkentőt.

Begyűjtés előtt győződjön meg róla, hogy a kazán alkalmas-e a rendelkezésre álló gázzal való működésre. Ezt a csomagoláson lévő feliratról és a gáztípust megjelölő öntapadó címkéből tudhatja meg.

3.2 Vízbekötések

A kazán gyári tartozéka a kazántartó lemez és az előszerelési sablon.

A víz- és gázbekötéshez, valamint a kazán pontos elhelyezéséhez használja a csomagban található kartonsablont. Végezze el az alábbi műveleteket:

- illessze az előszerelési sablont a falhoz, buborékos vízszintmérővel ellenőrizze, hogy pontos-e a vízszintes sík, azután jelölje be a rögzítésre szolgáló lyukak helyét
- távolítsa el a sablont és fúrja ki a falat
- megfelelő csavarok és tiplik segítségével rögzítse az előszerelési sablont
- fogja meg a kartonsablont és nyomja rá az előszerelési sablonra úgy, hogy a nyílások tökéletesen illeszkedjenek a sablonra (10. ábra)
- jelölje ki a kazántartó lemez rögzítésére szolgáló lyukak helyét
- távolítsa el a kartont, fúrjon lyukakat a jelölés szerint, és rögzítse a falra a lemezt.

A vízcsatlakozások elhelyezkedését és méretét a részletrajz mutatja:

A	A fűtőrendszer visszatérő csatlakozása	3/4"
B	A fűtőrendszer előremenő csatlakozása	3/4"
C	Gázbekötés	3/4"
D	HMV kimenet	1/2"
E	HMV bemenet	1/2"

siguranță, dar este necesar să vă asigurați ca presiunea din rețea să nu depășească 6 bar. În caz de incertitudine este recomandabil să instalați un reductor de presiune.

Înainte de pornirea cazanului asigurați-vă că este destinat funcționării cu tipul de gaz de care dispuneți. Acest lucru este înscris atât pe ambalaj cât și pe eticheta autoadezivă de pe cazan.

Este foarte important de menționat că în anumite cazuri, tubulatura de evacuare a fumului poate suporta suprapresiuni și deci conexiunile dintre diversele elemente componente trebuie să fie ermetice.

3.2 Fixarea cazanului pe perete și racordarea hidraulică

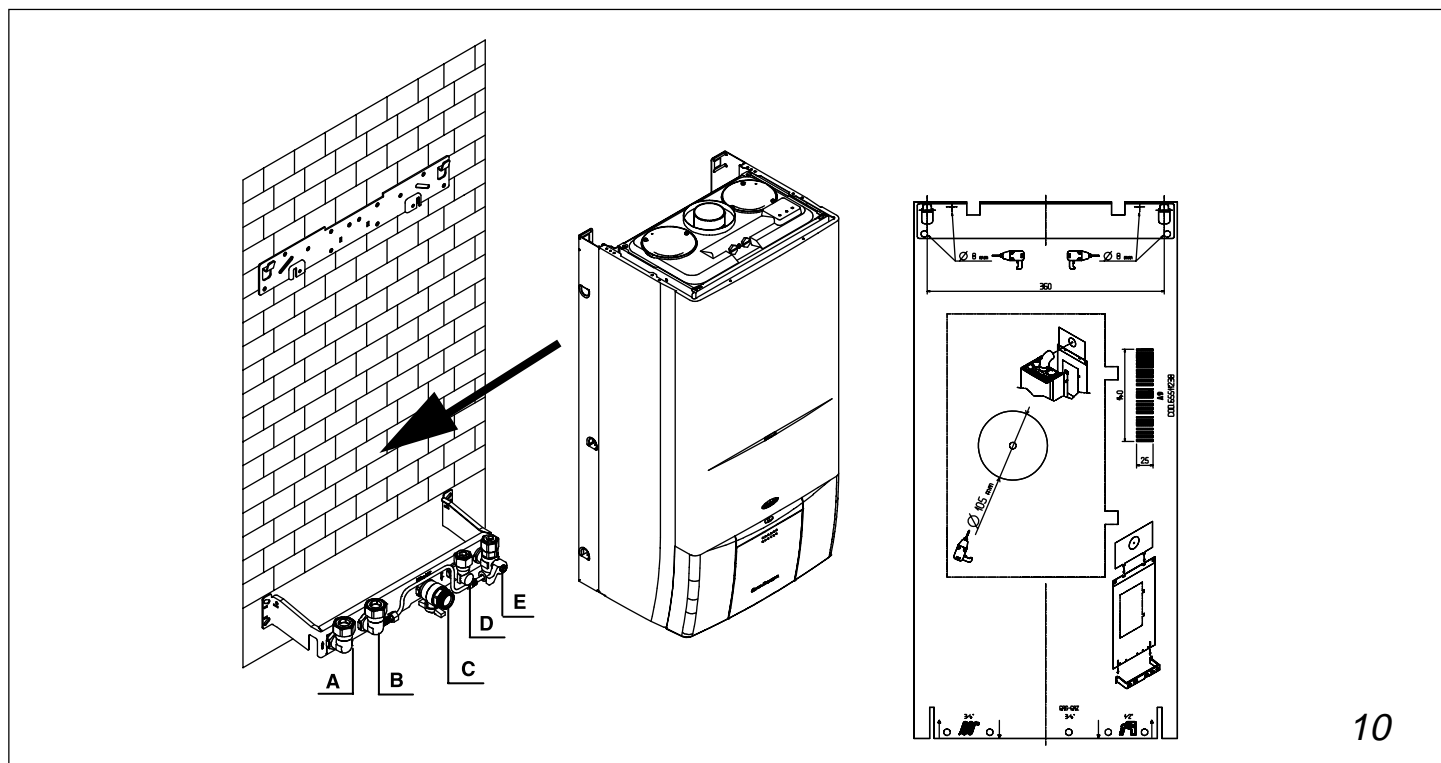
Cazanul este furnizat de serie cu o placă de susținere a cazanului și un șablon de premontare.

Pentru efectuarea racordurilor hidraulice și de gaz și pentru a poziționa corect cazanul utilizați șablonul din carton aflat în ambalaj și procedați după cum urmează:

- poziționați șablonul de premontare pe perete, controlați cu o nivelă cu bulă de aer orizontalitatea; însemnați apoi orificiile prevăzute pentru fixare
- îndepărtați șablonul și perforați peretele
- fixați șablonul de premontare utilizând șuruburi și dibluri adecvate
- luați șablonul de carton și fixați-l pe șablonul de premontare astfel încât fantele inferioare ale cartonului să se potrivească pe părțile laterale ale acestuia (fig. 10)
- însemnați punctele de găurire pentru fixarea plăcii de susținere a cazanului
- îndepărtați cartonul, găuriți în punctele însemnate și fixați placa pe perete

Poziția și dimensiunile racordurilor hidraulice sunt prezentate în figura de mai jos:

A	retur încălzire	3/4"
B	tur încălzire	3/4"
C	racord de gaz	3/4"
D	ieșire sanitară	1/2"
E	intrare sanitară	1/2"



3.3 Collegamento elettrico

Il collegamento alla rete elettrica deve essere realizzato tramite un dispositivo di separazione con apertura onnipolare di almeno 3 mm.

L'apparecchio funziona con corrente alternata a 230 Volt/50 Hz ha una potenza elettrica di 150 W (per le 28kW) e di 160 W (per le 32kW) ed è conforme alla norma EN 60335-1.

È obbligatorio il collegamento con una sicura messa a terra, secondo la normativa vigente.

È inoltre obbligatorio rispettare il collegamento fase neutro (L-N).

⊘ È vietato l'uso dei tubi gas e/o acqua come messa a terra di apparecchi elettrici.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Per l'allacciamento elettrico procedere come di seguito descritto:

- aprire lo sportellino posizionato sulla parte anteriore della caldaia esercitando una leggera pressione
- svitare con un cacciavite a taglio le due viti A di fissaggio del cruscotto (fig. 11)
- ruotare il cruscotto in avanti
- svitare le quattro viti che fissano il coperchietto alla scatola dell'alimentatore (fig. 12), quindi rimuoverlo
- a questo punto si può accedere ai morsetti effettuando i collegamenti elettrici come indicato sulla targhetta autodesiva in caldaia e riproposto in figura 13;
- il termostato ambiente e/o l'orologio programmatore vanno collegati come indicato sullo schema elettrico riportato a pagina 19.

Per gli allacciamenti elettrici usare cavo del tipo IMQ HAR H05VV-F, 3 x 0,75 mm², Ø max esterno 7 mm.

3.3 Elektromos bekötés

Az elektromos hálózatba való bekötést egy legalább 3 mm-es térközzel rendelkező, az összes vezetőket megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni.

A készülék 230 V/50 Hz-es váltóárammal működik, a villamos teljesítményfelvétele 125 W, és teljesíti az EN 60335-1 szabvány követelményeit.

A hatályos előírások szerint kötelező biztonsági földeléssel bekötni.

Kötelező továbbá betartani a fázis-nulla (L-N) bekötést.

⊘ Tilos a gáz- és/vagy a vízcsőveket használni az elektromos készülékek földeléseként.

A gyártó nem tekinthető felelősnek a berendezés földelésének elmulasztása miatt keletkező esetleges károkért.

Az elektromos bekötésnél az alábbiak szerint kell eljárni:

- enyhe nyomást alkalmazva nyissa ki a kazán elején található ajtót
- csavarhúzó segítségével csavarja ki a szerelvényfalat rögzítő két csavart (A) (11 ábra);
- billentse előre a szerelvényfalat;
- csavarja ki a fedelet rögzítő négy csavart (12 ábra), és vegye le a fedelet;
- most hozzá tud férni a szorítókhoz és elvégezheti az elektromos csatlakoztatásokat a kazánra ragasztott tábla, ill. a 13 ábra alapján;
- a szobatermosztát és/vagy időprogramozó beépítését a 19. oldalon található kapcsolási rajz szerint kell végrehajtani.

Az elektromos bekötésekhez IMQ HAR H05VV-F típusú, 3 x 0,75 mm²-es, max. 7 mm külső átmérőjű kábelt használjon.

3.3 Racordarea electrică

Racordarea la rețeaua electrică trebuie realizată printr-un racord fix (fără ștecher) pe care trebuie instalat un întrerupător bipolar cu distanța de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

Aparatul se alimentează la 230V / 50Hz, are o putere electrică de 150 W (pentru modelele de 28kW) și de 160 W (pentru cele de 32KW) și îndeplinește cerințele standardului EN 60335-1.

Aparatul trebuie prevăzut obligatoriu cu o împământare corespunzătoare, conform normativelor în vigoare.

Este obligatorie respectarea polarității fază-nul (L-N).

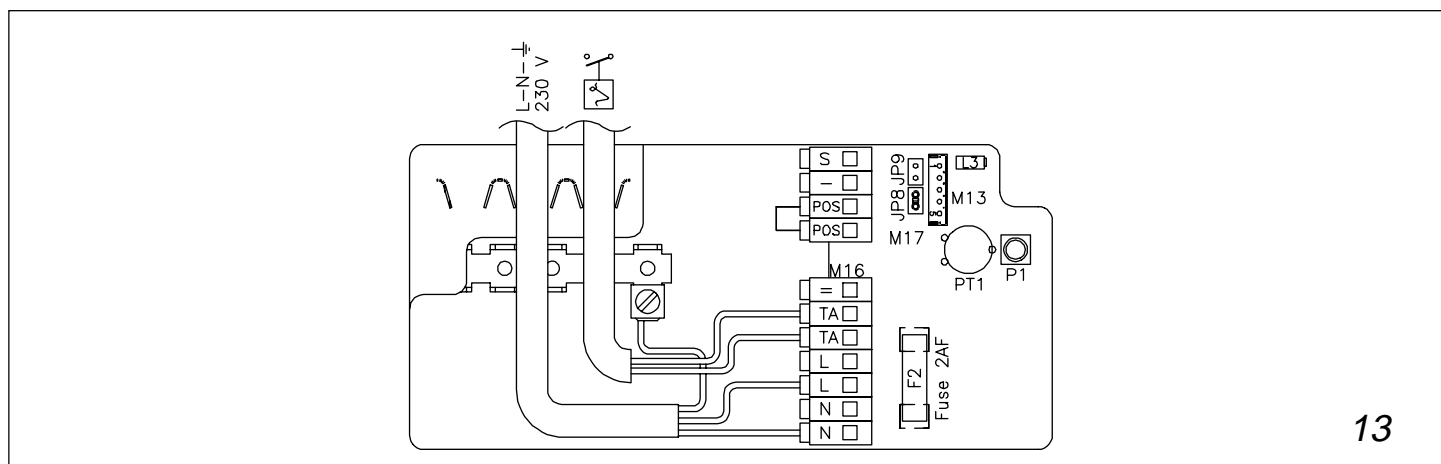
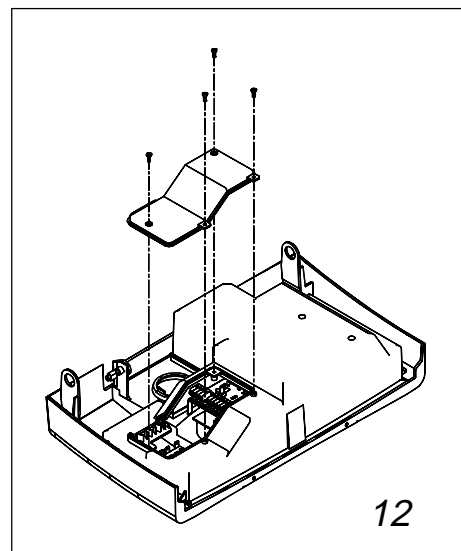
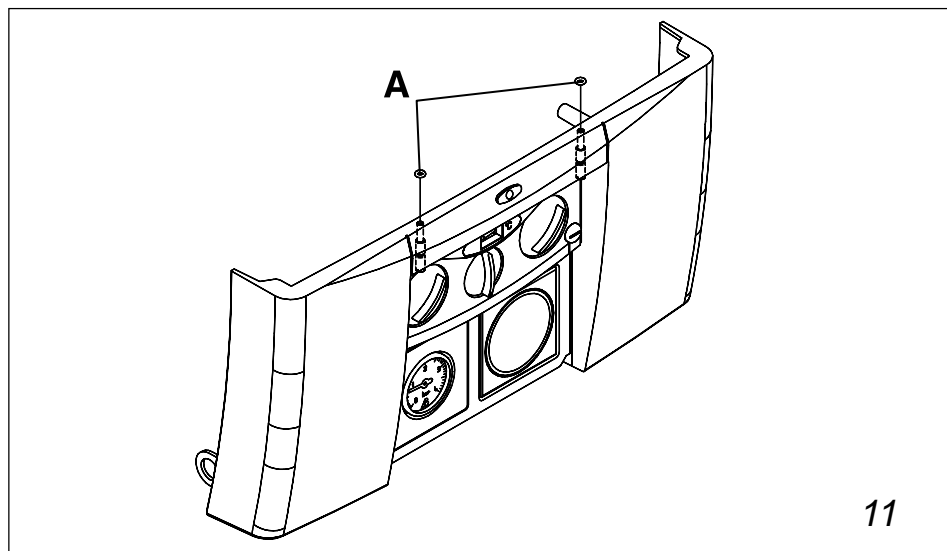
⊘ Se interzice folosirea țevilor de gaz și/sau apă pentru împământarea aparatelor electrice.

Producătorul nu poate fi considerat răspunzător pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării sau de realizarea necorespunzătoare a acesteia.

Pentru racordarea electrică a aparatului procedați astfel:

- printr-o apăsare ușoară, deschideți capacul situat pe partea anterioară a cazanului
- deșurubați cu o șurubelniță dreaptă cele 2 șuruburi A ce fixează panoul de comandă (fig. 11)
- rotiți panoul de comandă spre în față
- deșurubați cele 4 șuruburi ce fixează capacul cutiei alimentatorului (fig.12), apoi îndepărtați-l
- în acest moment se poate avea acces la rigleta cu conectori pentru a se efectua racordările electrice conform indicațiilor de pe eticheta autoadezivă din cazan, reproducută în figura 13
- termostatul de ambient și/sau programatorul orar se vor conecta conform schemei electrice prezentate la pagina 19.

Pentru racordurile electrice utilizați cablu tip IMQ HAR H05VV-F, 3x0,75 mm², Ø max. exterior 7 mm.



3.4 Collegamento gas

Prima di effettuare il collegamento dell'apparecchio alla rete del gas, verificare che:

- siano state rispettate le norme vigenti
- il tipo di gas sia quello per il quale è stato predisposto l'apparecchio
- le tubazioni siano pulite.

La canalizzazione del gas è prevista esterna. Nel caso in cui il tubo attraversasse il muro, esso dovrà passare attraverso il foro centrale della parte inferiore della dima.

Si consiglia di installare sulla linea del gas un filtro di opportune dimensioni qualora la rete di distribuzione contenesse particelle solide.

Ad installazione effettuata verificare che le giunzioni eseguite siano a tenuta come previsto dalle vigenti norme sull'installazione.

3.5 Scarico fumi ed aspirazione aria comburente

Per l'evacuazione dei prodotti combusti riferirsi alle normative vigenti.

È obbligatorio l'uso di condotti rigidi, le giunzioni tra gli elementi devono risultare ermetiche e tutti i componenti devono essere resistenti alla temperatura, alla condensa e alle sollecitazioni meccaniche.

La caldaia è dotata di un sistema di controllo della corretta evacuazione dei prodotti della combustione - termostato fumi (fig. 14) - che, in caso di anomalia interrompe tempestivamente il funzionamento dell'apparecchio.

In caso di anomalia persistente, astenersi dall'intervenire personalmente, chiamare tempestivamente il Servizio Tecnico di Assistenza che provvederà a rimediare al difetto di evacuazione dei fumi e ad eseguire una prova di funzionamento.

⚠ Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati da interventi intempestivi sul dispositivo.

Il dispositivo di controllo della corretta evacuazione dei fumi non deve essere in alcun modo messo fuori uso. In caso di sua sostituzione, devono essere utilizzati solo ricambi originali.

⚠ I condotti di scarico non isolati sono potenziali fonti di pericolo.

⚠ Le aperture per l'aria comburente devono essere realizzate in conformità con le normative vigenti.

⚠ In caso di formazione di condensa è necessario coibentare il condotto di scarico.

3.4 Gázbekötés

Mielőtt beköti a készüléket a gázhálózatba, győződjön meg róla, hogy:

- érvényesülnek a hatályos jogszabályok
- a gáztípus megegyezik a készülék számára előírttal
- tiszták a csövek.

A gázvezeték-hálózat falon kívülre tervezett. Abban az esetben, ha a cső áthaladna a falon, a sablon alsó részén lévő középső lyukon kell átmennie.

Ha a szolgáltatóhálózat szilárd részecskéket tartalmaz, tanácsos megfelelő méretű szűrőt elhelyezni a gázvezetéken.

A bekötés elvégzése után győződjön meg róla, hogy az illesztések hermetikusan zárnak a telepítésre vonatkozó hatályos előírásoknak megfelelően.

3.5 Feltöltés és a berendezések víztelenítése

Az égéstermék elvezetésének meg kell felelni az adott országra vonatkozó megfelelőségi normáknak.

Kötelező a merev csövek használata, az elemek közti tömítéseknek hermetikusan kell zárniuk, és minden alkatrésznek ellenállónak kell lennie hővel, kondenzvízzel és mechanikai igénybevétellel szemben.

A kazán az égéstermék megfelelő elvezetését ellenőrző rendszerrel van felszerelve - füstgáztermostát (14. ábra) - mely rendellenesség esetén idejében megszakítja a készülék működését.

A füstgáz megfelelő elvezetését ellenőrző eszközt semmilyen módon nem szabad üzemen kívül helyezni. Ha a rendellenesség nem szűnik meg, hívja ki a Műszaki Segélyszolgálat szakemberét. Az eszköz vagy a hibás részek cseréje esetén csak eredeti cseredarabokat szabad használni.

⚠ A rosszul záró elvezető csövek potenciális veszélyforrást jelentenek.

⚠ Az égési levegő nyílásait a hatályos előírásoknak megfelelően kell kialakítani.

⚠ Kondenzvíz kialakulása esetén szigetelni kell az elvezető csövet

3.4 Racordarea la gaz

Înainte de a racorda aparatul la rețeaua de gaz, asigurați-vă că:

- sunt respectate normele în vigoare
- tipul de gaz utilizat este cel pentru care a fost construit aparatul
- țevile au fost curățate corespunzător

Racordul de gaz este prevăzut pentru cuplarea la o instalație montată la vedere. În cazul în care țeava traversează peretele, aceasta trebuie să treacă prin orificiul central al șablonului.

Pentru acordarea garanției este obligatorie montarea unui reductor corespunzător și a unui filtru pentru reținerea eventualelor particulelor solide din rețeaua de alimentare.

După executarea instalației de alimentare cu gaz, verificați etanșeitățile îmbinărilor, conform prevederilor normativelor în vigoare.

3.5 Evacuarea fumului și aspirarea aerului necesar combustiei

Pentru evacuarea produselor de combustie faceți referire la normativele în vigoare.

Este obligatorie utilizarea tuburilor rigide, izolate, îmbinările dintre acestea trebuie să fie ermetice și toate componentele sistemului de evacuare trebuie să fie rezistente la căldură, condens și la solicitări mecanice. Cazanul este dotat cu un sistem de control al evacuării gazelor de ardere - termostată de fum (fig. 14) - care în caz de anomalie oprește funcționarea aparatului. Dacă anomalia nu dispăre, evitați să interveniți și apelați numai Serviciul de Asistență Tehnică Beretta, care va proceda la remedierea anomaliai de evacuare a fumului și va realiza ulterior o probă de funcționare corectă.

⚠ Constructorul nu poate fi considerat răspunzător pentru daune cauzate de intervenții inoportune ale persoanelor neautorizate asupra dispozitivului de control al evacuării fumului.

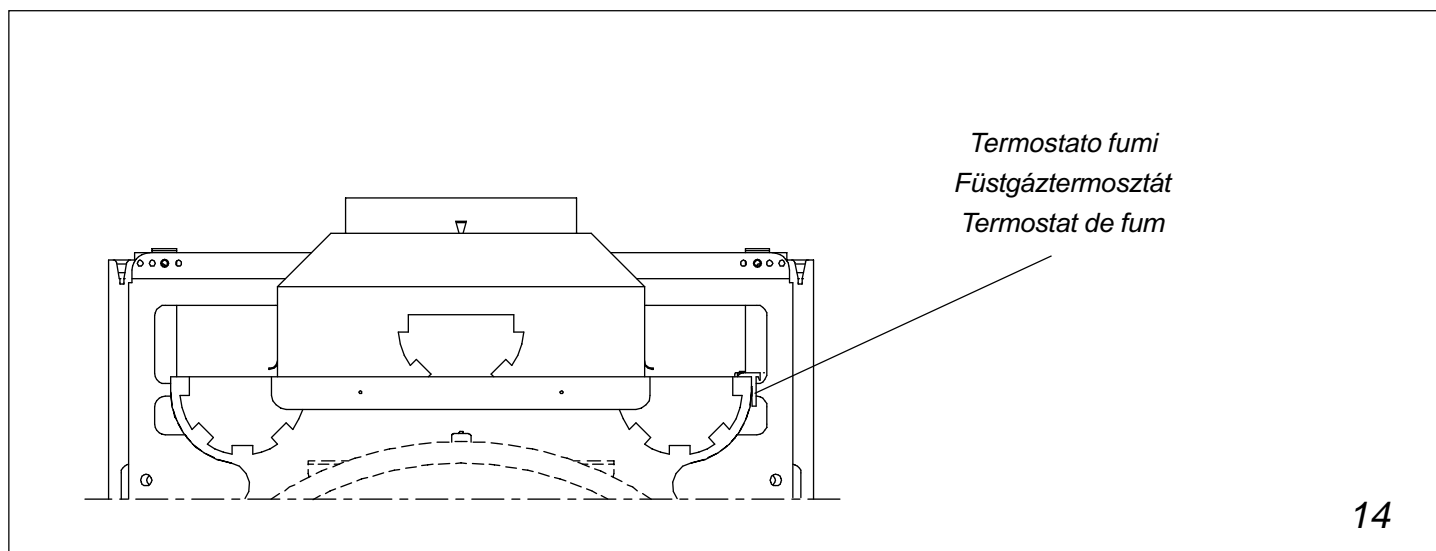
Dispozitivul de control al evacuării fumului nu trebuie scos din funcțiune sub nici o formă.

În cazul înlocuirii, trebuie utilizate numai piese de schimb originale Beretta.

⚠ Tuburile de evacuare neizolate pot fi surse de pericol.

⚠ Gurile de aspirație a aerului necesar arderii vor fi realizate în conformitate cu normativele în vigoare.

⚠ În cazul formării condensului, este necesară izolarea tuburilor de evacuare a fumului.



3.6 Caricamento e svuotamento impianti

Le caldaie Super Exclusive sono dotate di un rubinetto a 3 vie posizionato sull'ingresso sanitario.

CARICAMENTO

- Caricare lentamente posizionando la leva 3 vie su "carico impianto" fino a che la pressione indicata dall'idrometro arrivi a circa 1 bar
 - Posizionare successivamente la leva su "aperto"
- La disaerazione della caldaia avviene automaticamente attraverso la valvola di sfiato automatico, verificare che la valvola del disaeratore sia aperta.

SVUOTAMENTO IMPIANTO RISCALDAMENTO

- Spegnerne la caldaia
- Posizionare il rubinetto 3 vie su "chiuso"
- Chiudere i dispositivi di intercettazione dell'impianto termico
- Collegare un tubo di gomma alla valvola di scarico impianto
- Allentare la valvola

Ad operazione effettuate riportare tutto alle condizioni iniziali

SVUOTAMENTO IMPIANTO SANITARIO

- Spegnerne la caldaia
- Posizionare il rubinetto 3 vie su "chiuso"
- Aprire i rubinetti dell'acqua calda.

3.6 Feltöltés és a berendezések víztelenítése

A Super Exclusive kazánokban a vízmelegítő bemenetéhez egy 3 állású csapot szereltek fel.

FELTÖLTÉS

- Állítsa a 3 állású csap karját a „rendszer feltöltése” pozícióba, és lassan töltsé fel addig, míg a hidrométer 1 bar körüli nyomásértéket nem mutat.
- Ezután állítsa a kart a „nyitva” pozícióba.

Az önműködő légtelenítő szelepnek köszönhetően automatikusan megtörténik a kazán légtelenítése. Ellenőrizze, hogy nyitva van-e a légtelenítő eszköz szelepe.

A FŰTŐRENDSZER VÍZTELENÍTÉSE

- Kapcsolja ki a kazánt.
- Állítsa a 3 állású csapot a „zárva” pozícióba.
- Zárja el a hőberendezés megszakító eszközeit.
- Csatlakoztasson egy csövet a fűtőrendszer ürítőszelepéhez.
- Nyissa ki a szelepet.

A VÍZMELEGÍTŐ LEŰRÍTÉSE

- Kapcsolja ki a kazánt.
- Állítsa a 3 állású csapot a „zárva” pozícióba.
- Nyissa ki a melegvíz-csapokat.

3.6 Umplerea și golirea instalațiilor

Cazanele Super Exclusive sunt dotate cu un robinet cu 3 căi aflat pe țeava de intrare a apei reci.

UMPLEREA

- Umpleți încet rotind maneta robinetului cu 3 căi pe poziția „umplere instalație” până când presiunea indicată pe manometru ajunge la circa 1 bar
- Aduceți apoi maneta pe poziția „deschis”

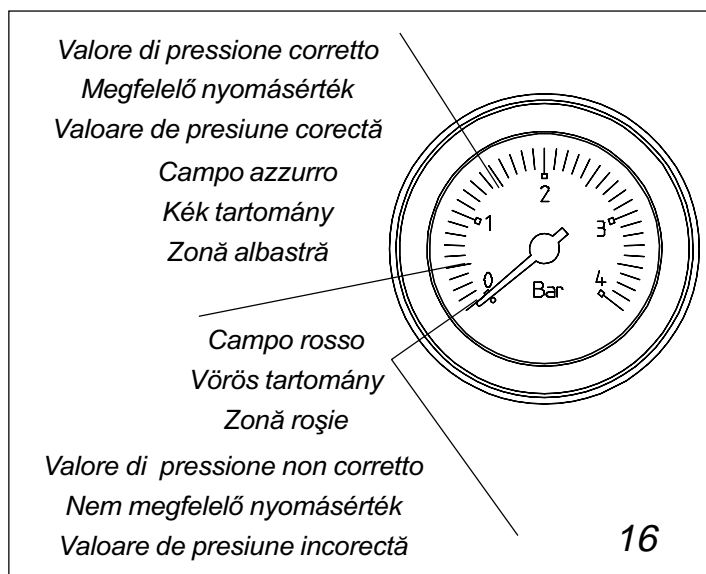
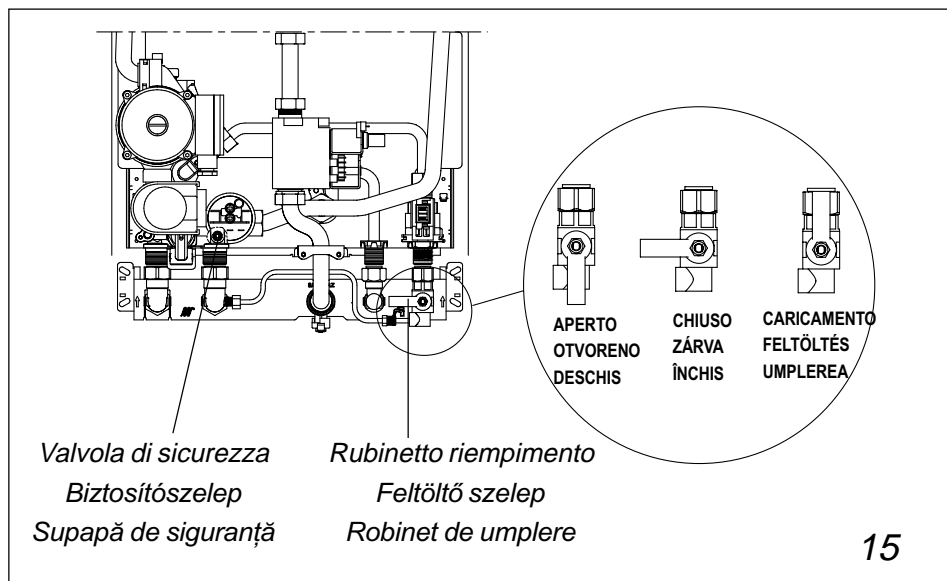
GOLIREA INSTALAȚIEI DE ÎNCĂLZIRE

- Opriti cazanul
- Poziționați robinetul cu 3 căi pe „închis”
- Închideți robinetii de izolare ai instalației de încălzire
- Racordați un tub de cauciuc la valva de golire a instalației
- Pentru golire slăbiți șurubul valvei

La terminarea operației aduceți totul la condițiile inițiale.

GOLIREA INSTALAȚIEI SANITARE

- Opriti cazanul
- Poziționați robinetul cu 3 căi pe „închis”
- Deschideți robinetele de apă caldă



4 ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

4.1 Verifiche preliminari

La prima accensione va effettuata da personale autorizzato.

La prima accensione va effettuata da personale competente di un Centro di Assistenza autorizzato Beretta.

Prima di avviare la caldaia, far verificare:

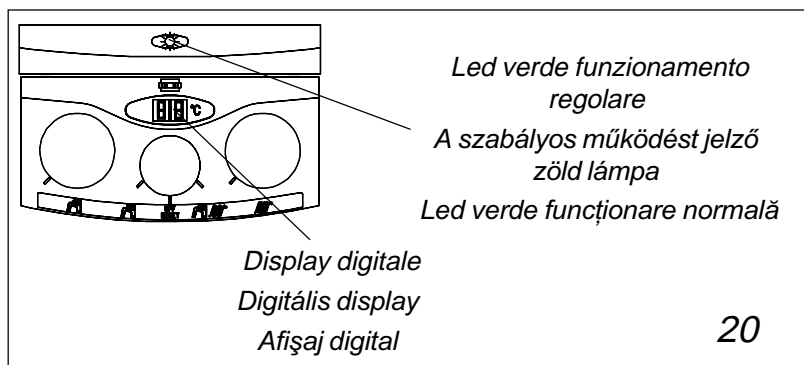
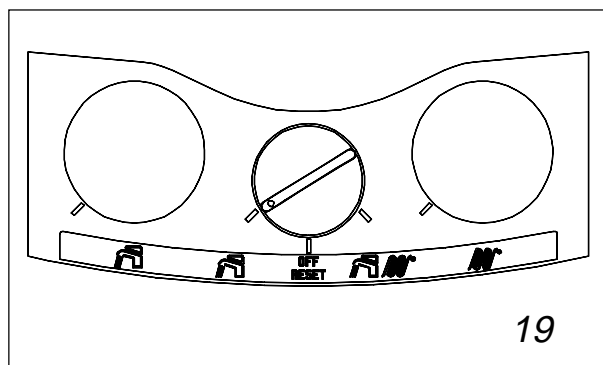
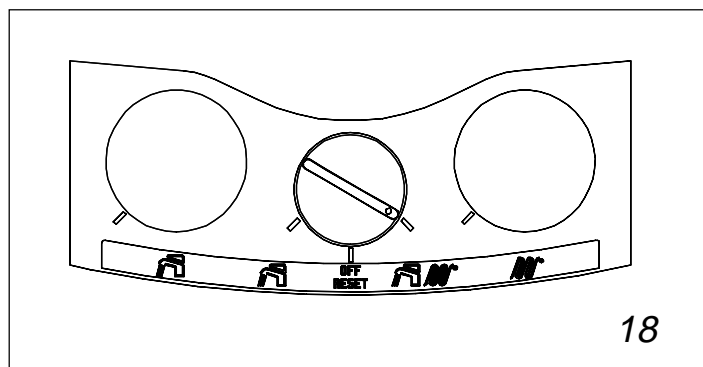
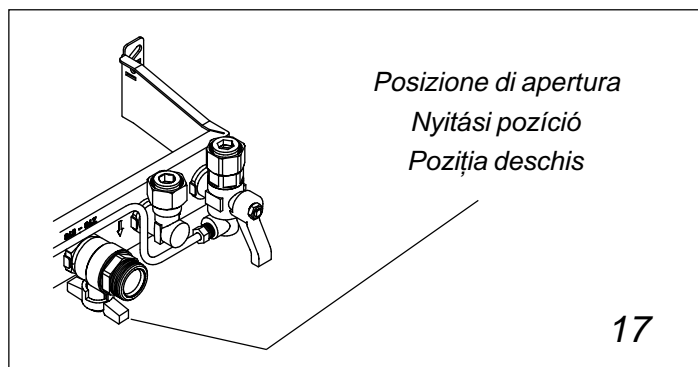
- che i dati delle reti di alimentazione (elettrica, idrica, gas) siano rispondenti a quelli di targa
- che le tubazioni che si dipartono dalla caldaia siano ricoperte da una guaina termoisolante
- che i condotti di evacuazione dei fumi ed aspirazione aria siano efficienti
- che siano garantite le condizioni per le normali manutenzioni nel caso in cui la caldaia venga racchiusa dentro o fra i mobili
- la tenuta dell'impianto di adduzione del combustibile
- che la portata del combustibile sia rispondente ai valori richiesti per la caldaia
- che l'impianto di alimentazione del combustibile sia dimensionato per la portata necessaria alla caldaia e che sia dotato di tutti i dispositivi di sicurezza e controllo prescritti dalle norme vigenti.

4.2 Accensione dell'apparecchio

Per l'accensione della caldaia è necessario, effettuare le seguenti operazioni:

- aprire il rubinetto del gas per permettere il flusso del combustibile (fig. 17)
- posizionare l'interruttore generale dell'apparecchio su acceso e il selettore di funzione su inverno (fig. 18) o estate (fig. 19) a seconda del tipo di funzionamento prescelto. Nel caso in cui siano montati un orologio programmatore o un termostato ambiente, è necessario che questi siano in posizione acceso e che siano regolati ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente in modo che la caldaia si avvii.

Se il funzionamento della caldaia è corretto, il led luminoso sul pannello di comando si presenta di colore verde (fig. 20) e il display digitale indica, in fase riscaldamento la temperatura dell'acqua del circuito riscaldamento, in fase sanitario la temperatura dell'acqua sanitaria.



4 BEGYÚJTÁS ÉS MŰKÖDÉS

4.1 Előzetes ellenőrzések

Az első begyújtást erre jogosult szakembernek kell végeznie.

Az első begyújtást csak a D.H.S. Kft. által erre feljogosított Beretta Szervizhálózat valamelyikéhez tartozó szakember végezheti el.

A kazán elindítása előtt ellenőriztesse:

- hogy az adattábla adatai megegyeznek-e a táphálózat (elektromos, víz-, gáz-) adataival;
- hogy a kazánból induló csőrendszerek be vannak-e fedve hőszigetelő burokkal;
- a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső megfelelő hatékonyságát;
- hogy biztosítva vannak-e a feltételek a szellőzéshez és a rendes karbantartáshoz, ha a kazán bútorba vagy a bútorok közé van telepítve;
- a tüzelőanyag bevezetését szolgáló berendezés tömítését;
- a tüzelőanyag mennyiségének beállítását a kazán által megkívánt értékek szerint;
- hogy a tüzelőanyagot betápláló rendszer a kazánhoz szükséges mennyiség szerint van-e méretezve, és hogy fel van-e szerelve a hatályos előírások által előírt biztonsági és ellenőrző eszközökkel.

4.2 A készülék begyújtása

A kazán begyújtásához az alábbi műveleteket kell elvégezni.

- nyissa ki a gázcsapot, ezzel lehetővé válik a tüzelőanyag beáramlása (17 ábra)
- állítsa a készülék főkapcsolóját bekapcsolt pozícióba, a funkcióválasztót pedig kiválasztott üzemmód szerint a nyár vagy tél pozícióba (18-19 ábra)

Ha be van szerelve az időprogramozó vagy a szobatermosztát, annak bekapcsolt pozícióban kell lennie és a rajta beállított értéknek meg kell haladnia a környezeti hőmérsékletet, hogy a kazán elinduljon.

A kazán szabályos működése esetén a kapcsolótáblán elhelyezett lámpa zölden világít (20 ábra), a digitális display pedig fűtési fázisban a fűtővíz hőmérsékletét, használati melegvíz-termelő fázisban a használati meleg víz hőmérsékletét mutatja.

4 PORNIRE ȘI FUNCȚIONARE

4.1 Verificări preliminare

Prima pornire (punerea în funcțiune) trebuie realizată de personal specializat.

Pentru acordarea garanției, punerea în funcțiune trebuie efectuată de către personalul competent al unui Centru de Asistență Autorizat Beretta.

Înainte de pornirea cazanului, verificați:

- ca datele rețelelor de alimentare (electrică, hidraulică, gaz) să fie corespunzătoare cu cele de pe eticheta cazanului
- ca țevile care pleacă de la cazan să fie izolate corespunzător
- ca tuburile de evacuare a fumului și aspirare a aerului să fie eficiente
- să fie asigurate condițiile pentru întrețineri regulate în cazul în care cazanul va fi închis în sau între mobile
- etanșarea corespunzătoare a instalației de aducțiune a combustibilului (GPL)
- ca debitul de combustibil să fie corespunzător valorilor cerute de cazan
- ca instalația de alimentare cu combustibil să fie dimensionată pentru debitul necesar cazanului și să fie dotată cu toate dispozitivele de siguranță și control prescrise de normele în vigoare

4.2 Pornirea aparatului

Pentru pornirea cazanului este necesar să se efectueze următoarele operațiuni:

- deschideți robinetul de gaz pentru a permite intrarea combustibilului (fig. 17)
- cuplați întrerupătorul rețelei de alimentare electrică a aparatului și poziționați selectorul de funcții pe vară sau iarnă (fig. 18-19)

În cazul în care sunt instalate un orologiu programator sau un termosta de ambient, este necesar ca acestea să fie în poziția pornit și să fie reglate pe o temperatură mai mare decât cea din ambient astfel încât cazanul să se activeze.

Dacă funcționarea cazanului este corespunzătoare, ledul aflat pe panoul de comandă va fi de culoare verde (fig. 20) iar afișajul digital va indica, în faza de încălzire temperatura apei din circuitul de încălzire, iar în faza sanitară temperatura apei calde menajere.

In caso di malfunzionamento il led apparirà di colore rosso lampeggiante (fig. 21) e il display digitale indicherà le due cifre che corrispondono alle anomalie di seguito elencate:

• **01 Blocco fiamma**

Viene visualizzata nel caso in cui nella fase di accensione o di funzionamento del bruciatore si verifichi un funzionamento non corretto

• **02 Termostato limite intervenuto**

Viene visualizzata nel caso in cui la temperatura dell'acqua di riscaldamento superi i 105°C

• **03 Evacuazione fumi non corretta**

Vene visualizzata nel caso in cui ci siano anomalie nei condotti di evacuazione dei prodotti di combustione e aspirazione aria o per errato funzionamento del ventilatore della caldaia

• **04 Mancanza acqua**

Viene visualizzata nel caso in cui non ci sia in caldaia pressione d'acqua sufficiente

• **06 Sonda sanitario interrotta o in corto circuito**

Anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza

L'anomalia 05 indica errori di collegamento tra caldaia e comando a distanza (se installato); la segnalazione luminosa viene visualizzata su quest'ultimo.

L'anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza.

⚠ Dopo un arresto e la comparsa di un codice di anomalia, attendere almeno 10 secondi prima di ripristinare il funzionamento.

Per ripristinare il funzionamento procedere come segue:

Codice 01 - 02 - 03

- posizionare il selettore di funzione su OFF/RESET e riportarlo quindi nella posizione desiderata (fig. 22).

Se la caldaia riprende il regolare funzionamento, l'anomalia è riconducibile a una situazione casuale. Il ripetersi di blocchi con codice 01 - 02 - 03 impone invece un controllo accurato del circuito combustione e del circuito idraulico. Richiedere l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza.

Üzemzavar esetén a lámpa villogó pirosra vált (21 ábra), a digitális display pedig az alábbiakban felsorolt zavartípusok két számjegyét mutatja.

• **01 Lánghiány**

Akkor jelenik meg, ha az égő begyújtási vagy üzemi fázisában nem megfelelő a működés

• **02 A határtermosztát beavatkozása**

Akkor jelenik meg, ha a fűtővíz hőmérséklete meghaladja a 105 °C-ot

• **03 Nem megfelelő füstgázvezetés**

Akkor jelenik meg, ha rendellenesség észlelhető az égéstermékeket elvezető vagy a levegőbeszívó csőben, vagy ha hibásan működik a kazánventilátor

• **04 Elégtelen vízkeringetés**

Akkor jelenik meg, ha a kazánban nincs elégséges víznyomás

• **06 meg van szakítva vagy zártatos a HMV érzékelőeleme**

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg

• **07 meg van szakítva vagy zártatos a fűtőrendszer érzékelőeleme**

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg

A 05 üzemzavar összeköttetési hibát jelez a kazán és a távvezérlő (ha be van építve) között; a fényjelzés a távvezérlőn jelenik meg.

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg.

⚠ A leállás és a zavarkód megjelenése után legalább 10 másodpercig várjon, és csak ezután állítsa helyre a működést.

A működés helyreállítása az alábbiak szerint történik:

01-02-03-as hibakód

- állítsa a funkcióválasztót OFF/RESET pozícióba, azután állítsa vissza a kívánt pozícióba (22 ábra) Amennyiben a kazán szabályosan üzemelni kezd, a rendellenesség átmeneti szituációra vezethető vissza. Ha azonban többször megismétlődik a 01-02-03 kóddal jelzett leállás, alaposan ellenőrizni kell a fűtőkört és a vízkört. Kérje az Ön Beretta szakszervizének segítségét.

În cazul unei funcționări necorespunzătoare ledul va deveni roșu intermitent (fig. 21) și afișajul digital va indica un cod de 2 cifre care corespunde următoarelor anomalii:

• **01 Blocarea sistemului de aprindere**

Este afișat în cazul în care în faza de aprindere sau de funcționare a arzătorului se constată o funcționare incorectă.

• **02 Intervenția termostatalui limită**

Este afișat în cazul în care temperatura apei pentru încălzire depășește 105°C.

• **03 Evacuarea incorectă a fumului**

Este afișat în cazul în care există anomalii ale conductelor de evacuare a fumului și de aspirare a aerului sau datorită funcționării incorecte a ventilatorului cazanului

• **04 Lipsa apei**

Este afișat în cazul în care presiunea apei în cazan nu este suficientă

• **06 Sonda de temperatură sanitară întreruptă sau în scurtcircuit**

Anomalie ce poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

• **07 Sonda de temperatură de încălzire întreruptă sau în scurtcircuit**

Anomalie ce poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

Anomalia 05 indică erori de conectare între cazan și comanda de la distanță (dacă este instalată); anomalia este semnalizată direct pe ecranul acesteia. Anomalia poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

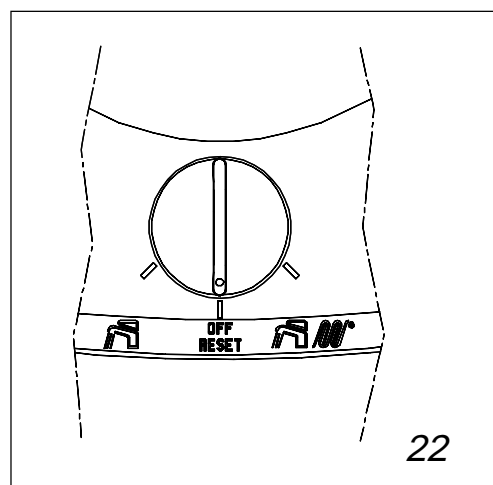
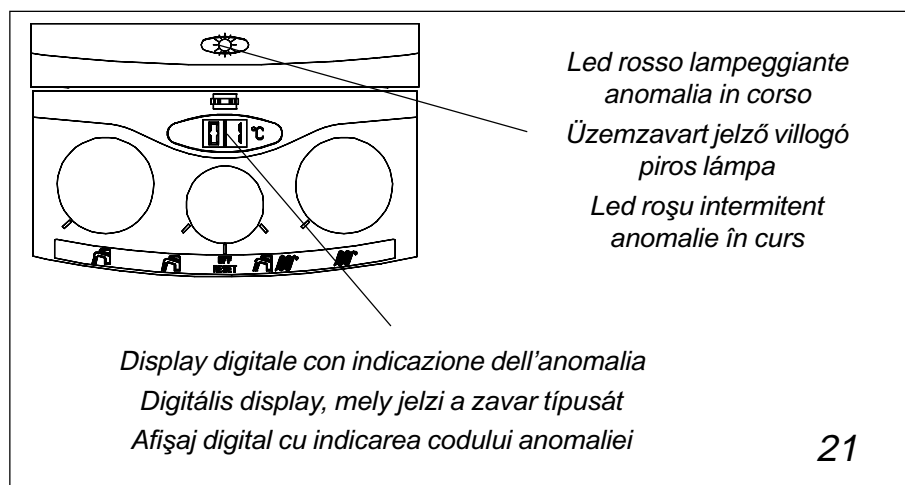
⚠ După o oprire și o afișare a unui cod de anomalie, așteptați cel puțin 10 secunde înainte de a reporni cazanului.

Pentru a reporni cazanul procedați după cum urmează:

Codurile de anomalie 01 - 02 - 03

- aduceți selectorul de funcții pe poziția OFF/RESET, apoi repuneți-l pe poziția dorită (fig. 22)

Dacă după aceasta cazanul își reia funcționarea normală, anomalia este cauzată de o situație întâmplătoare. Repetarea anomaliilor cu codurile 01 - 02 - 03 impune însă un control atent al sistemului de combustie și al circuitului hidraulic. Solicitați intervenția Serviciului Tehnic de Asistență.



Codice anomalia 04

- posizionare il selettore di funzione su OFF-RESET
 - verificare la pressione del circuito idraulico sull'idrometro; se è inferiore a 0,5 bar, riportare al valore corretto agendo sul rubinetto di riempimento (fig. 23). L'operazione è da eseguire con impianto a freddo (caldaia non funzionante)
 - richiudere il rubinetto di riempimento e riportare il selettore di funzione nella posizione desiderata.
- Se la caldaia non riprende il regolare funzionamento chiedere l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per un controllo.

Codice anomalia 05 - 06 - 07

- posizionare il selettore su OFF/RESET e riportarlo nella posizione desiderata.
- Se la caldaia riprende il funzionamento l'anomalia è riconducibile a una situazione casuale. Il ripetersi di blocchi impone invece l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per un controllo.

4.3 Procedura di trasformazione gas, taratura e regolazioni

La trasformazione da un gas di una famiglia ad un gas di un'altra famiglia può essere fatta facilmente anche a caldaia installata. Per i relativi valori di pressione riferirsi alla tabella "MULTIGAS".

Operazioni da eseguire sul bruciatore e sulla valvola del gas per trasformazioni da gas G20 a gas G31 e viceversa.

Togliere tensione alla caldaia e chiudere il rubinetto centrale del gas.

Procedere alla sostituzione degli ugelli del bruciatore nel modo seguente:

- rimuovere il mantello caldaia e il coperchio della cassa aria;
- rimuovere il coperchio anteriore della camera di combustione;
- rimuovere il gruppo bruciatore allentando le viti (A) che lo fissano al collettore gas (fig. 24).

A questo punto è possibile effettuare la sostituzione degli ugelli lasciando il collettore montato in caldaia; gli stessi devono essere rimontati utilizzando le nuove guarnizioni contenute nella busta del kit di trasformazione.

Prestare particolare attenzione alla pulizia degli ugelli: anche se parzialmente otturati, comprometterebbero seriamente la combustione.

A questo punto è necessario eliminare il jumper JP8 al fine di aumentare la tensione al modulatore, o inserirlo se la trasformazione è da GAS G31 a GAS G20. Prestando la massima cura, rimontare tutto il complesso.

4.4 Taratura delle pressioni al bruciatore, verifiche preliminari

Per effettuare taratura e verifiche è indispensabile munirsi di misuratore di pressione (a colonna d'ac-

04-es hibakód

Állítsa a funkcióválasztót az OFF/RESET pozícióba. A hidrométeren ellenőrizze a vízkör nyomását; ha 0,5 bar-nál alacsonyabb, állítsa vissza a megfelelő értékre: állítsa a 3 állású csap karját a „rendszer feltöltése” pozícióba (23 ábra) és lassan töltsse fel addig, míg a hidrométer 1 bar körüli nyomásértéket nem mutat. Ezután állítsa a kart a „nyitva” pozícióba.

05-06-07-es hibakód

- állítsa a funkcióválasztót OFF/RESET pozícióba, azután állítsa vissza a kívánt pozícióba

Amennyiben a kazán szabályosan üzemelni kezd, a rendellenesség átmeneti szituációra vezethető vissza. Ha azonban többször megismétlődik a leállás, kérjen ellenőrzést az Ön Beretta szakszervizétől.

4.3 Gáztypusváltás, beállítás és beszabályozások

Az egyik gázcsaládról a másikra való átállítás már telepített kazánon is könnyen elvégezhető. A vonatkozó nyomásértékeket a „TÖBBGÁZOS MŰKÖDÉS” táblázatban találja meg.

G20 gázzal G31 gázra vagy G31 gázzal G20 gázra történő átállításkor az alábbi műveleteket kell elvégezni az égőn és a gázszелеpen.

Áramtalanítsa a kazánt és zárja el a központi gázcsapot.

Cserélje ki az égő fűvókáit az alábbiak szerint:

- vegye le a kazán köpenyét és a légkamra fedelét;
- vegye le a tüztér elülső fedelét;
- vegye ki az égőblokkot, eltávolítva a csavarokat (A), melyek a gázkollektorhoz rögzítik (24 ábra). Ezután elvégezheti a fűvókák cseréjét anélkül, hogy leszerelné a kazánról a gázkollektort; a fűvókák felszerelésénél használja a gáztypusváltási készlet tasakjában található új tömítőgyűrűket.

Fordítson különleges gondot a fűvókák tisztaságára: még a részleges eltömődésük is nagy mértékben rontaná az égést.

Ezután a modulátornál (szabályozónál) lévő feszültség növelése érdekében vegye ki a JP8 jumper, vagy ha G31 gázzal G20 gázra történik a váltás, illessze be. Nagy odafigyeléssel szerelje újra össze az egységet.

4.4 Nyomásbeállítás az égőnél, előzetes ellenőrzések

A beállítás és az ellenőrzések elvégzéséhez feltétlenül szüksége lesz egy (vízszintes vagy digitális) nyomásmérőre, egy közepes méretű csavarhúzóra, továbbá egy 8 mm-es egy és 10 mm-es csőkulcsra.

Az alábbiakban leírtak szerint járjon el (25 ábra):

- csatlakoztassa a nyomásmérőt a gázszелеp előtti nyomásmérő ponthoz (B);
- győződjön meg róla, hogy a statikus nyomás kikapcsolt kazán mellett nem haladja meg az

Codul de anomalie 04

- poziționați selectorul de funcții pe OFF/RESET
 - verificați presiunea circuitului hidraulic pe manometru; dacă este inferioară valorii de 0,5 bar, restabiliți valoarea corectă acționând asupra robinetului de umplere (fig. 23). Operația trebuie efectuată cu cazanul oprit și instalația rece.
 - închideți robinetul de umplere și readuceți selectorul de funcții în poziția dorită.
- Dacă după aceasta cazanul nu își reia funcționarea normală, solicitați intervenția Serviciului Tehnic de Asistență pentru un control.

Codurile de anomalie 05 - 06 - 07

- aduceți selectorul de funcții pe poziția OFF/RESET, apoi repuneți-l pe poziția dorită.
- Dacă după aceasta cazanul își reia funcționarea normală, anomalia este cauzată de o situație întâmplătoare. Repetarea anomaliilor impune însă intervenția Serviciului Tehnic de Asistență pentru un control.

4.3 Procedura de trecere la un alt tip de gaz și realizarea reglajelor

Trecerea de la un tip de gaz la altul se poate face foarte ușor, chiar și după instalarea cazanului. Pentru valorile relative de presiune faceți referire la tabelul "MULTIGAZ".

Operațiuni de realizat pe arzător și pe valva de gaz pentru trecerea de la gaz natural G20 la G.P.L. G31 și invers.

Aceste operațiuni trebuie efectuate numai de personalul specializat al unui Centru de Service Autorizat Beretta. În caz contrar garanția aparatului poate fi anulată.

Întrerupeți alimentarea electrică a cazanului și închideți robinetul de gaz.

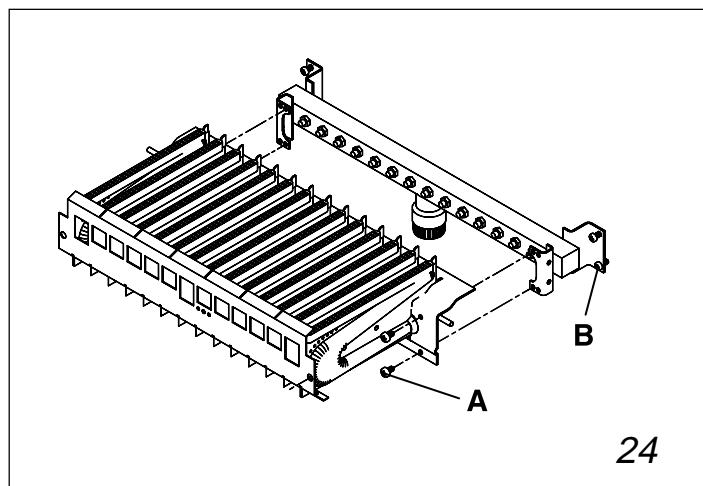
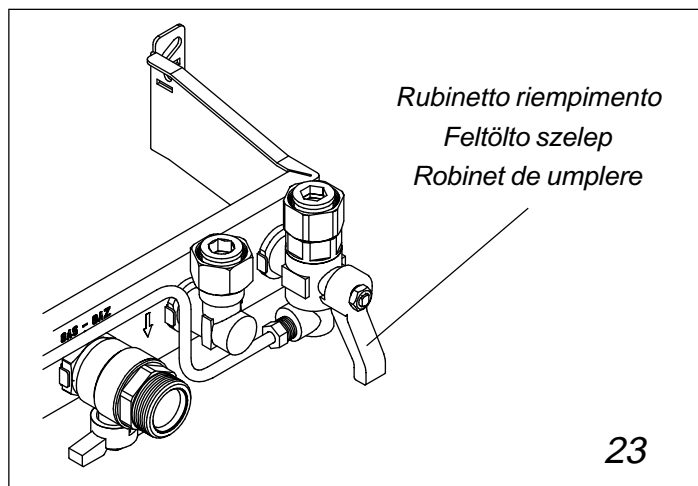
Realizați înlocuirea duzelor arzătorului procedând în modul următor:

- îndepărtați mantaua cazanului și capacul camerei de aer;
- îndepărtați capacul anterior al camerei de combustie;
- îndepărtați arzătorul desfăcând șuruburile (A) ce îl fixează de colectorul de gaz (fig. 25).

În acest moment este posibilă realizarea înlocuirii duzelor, lăsând colectorul montat pe cazan; acestea trebuie să fie remontate utilizând noile garnituri aflate în punga kitului de transformare.

Acordați o atenție deosebită curățeniei duzelor: chiar și parțial obturate, ar putea compromite serios combustia.

În acest moment este necesar să se elimine jumperul JP8 în scopul creșterii tensiunii la modulador, sau să fie introdus dacă transformarea este de la G.P.L. G31 la GAZ NATURAL G20. Remontați cu mare atenție toate componentele.



qua o digitale), cacciavite a taglio medio e chiavi a tubo dell'8 e del 10 mm.

Procedere come di seguito descritto (fig. 25):

- collegare il manometro sulla presa di pressione (B) a monte della valvola gas;
- assicurarsi che la pressione statica, con caldaia spenta, non superi il valore limite di 50 mbar;
- accendere la caldaia;
- utilizzando i comandi sul cruscotto, inserire il funzionamento estivo;
- selezionare il valore massimo di temperatura dell'acqua dei sanitari;
- aprendo completamente il rubinetto dell'acqua sanitaria, verificare, con il manometro collegato, che la pressione dinamica del gas non scenda al di sotto dei seguenti valori:
15 mbar per gas metano
37 mbar per gas GPL;

• scollegare il manometro e chiudere la presa (B).

4.5 Taratura delle pressioni al bruciatore

- Utilizzare un manometro differenziale;
- collegare un capo del manometro alla presa di pressione (A) a valle della valvola gas;
- selezionare, tramite i comandi sul cruscotto, il valore massimo di temperatura dell'acqua dei sanitari e di riscaldamento;
- togliere il cappuccio di protezione della vite di regolazione del minimo (C).

Taratura del massimo

- Aprire un rubinetto acqua sanitaria alla massima portata (lasciarlo aperto per almeno due minuti prima di effettuare operazioni di taratura). Eventualmente, se possibile, assicurarsi che al modulatore venga erogata la massima corrente disponibile con l'ausilio di un milliamperometro in serie ad un filo del modulatore (G20 120 e GPL 165 mA);
- con una chiave a forchetta CH10 (o apposito strumento) agire sulla valvola e regolare il massimo meccanico.

Taratura del minimo

- Scollegare un faston del modulatore;
- con un cacciavite a croce (o apposito strumento) agire sulla vite rossa del minimo e regolare il minimo meccanico facendo attenzione che i dati corrispondano a quelli indicati nella tabella Multigas.

Lenta accensione

- La regolazione della lenta accensione non è eseguibile da parte del tecnico, in quanto il suo valore viene predefinito dal microprocessore.

⚠ In caso di trasformazione da gas metano a gas GPL è necessario eliminare il jumper JP8 al fine di aumentare la tensione al modulatore e di conseguenza incrementare la quantità di afflusso di gas al bruciatore. Nel caso di trasformazione da gas GPL a gas metano, operare in senso inverso.

50 mbar-os határértéket;

- kapcsolja be a kazán;
- a szerelvényfalon lévő csatlakozók segítségével állítsa be a nyári működést;
- állítsa maximumértékre a használati meleg víz hőmérsékletválasztóját;
- nyissa ki teljesen a használati meleg víz csapját, és a csatlakoztatott nyomásmérő segítségével győződjön meg róla, hogy a gáz dinamikus nyomása nem csökken az alábbi értékek alá:
15 mbar földgáznál
37 mbar PB-gáznál
- távolítsa el a nyomásmérőt és zárja le a nyomásmérő pontot (B).

4.5 Nyomásbeállítás az égőnél

- Használjon U csöves manométert;
- húzza le a kompenzációs cső végét;
- csatlakoztassa a manométer végét az A-val jelölt pontra, majd nyomja meg a műszerfalon lévő CO jelzésű gombot;
- a szerelvényfalon lévő csatlakozók segítségével állítsa maximumértékre a használati meleg víz és a fűtővíz hőmérsékletét;
- vegye le a minimumbeállítás csavarjának (C) védősapkáját.

Maximumbeállítás

- Nyisson ki teljesen egy melegvíz-csapot (a beállítási műveletek előtt legalább 2 percig hagyja nyitva).

Ha van rá lehetősége, a szabályozó (modulátor) egyik vezetékével sorosan kötött milliampméréssel ellenőrizze, hogy a szabályozónál (modulátor) a lehetséges maximális áram folyik-e (G20 120 és propán-bután 165 mA);

- CH10 villás csavarkulccsal (vagy egyéb alkalmas eszközzel) a szelep segítségével állítsa be a mechanikai maximumot.

Minimumbeállítás

- Kösse ki a szabályozó (modulátor) egyik gyorscsatlakozóját;
- keresztfejű csavarhúzóval (vagy egyéb alkalmas eszközzel) a piros minimumcsavar segítségével állítsa be a mechanikai minimumot. Ügyeljen rá, hogy az adatok megegyezzenek a Többgázos működés című táblázatban közöltekkel;
- kösse vissza a szabályzó (modulátor) gyorscsatlakozóját és zárja el a melegvíz-csapot.

Lassú gyújtás

- A lassú gyújtást a szerelő nem állíthatja be, mivel ezt az értéket a mikroprocesszor határozza meg.

⚠ Földgázról PB-gázra történő átállítás esetén ki kell venni a JP8 jumper, hogy megemelkedjen a feszültség a modulátornál (szabályozónál), és ezáltal megnöjjen az égőhöz áramló gáz mennyisége. PB-gázról földgázra történő átállítás esetén fordítva kell eljárni.

4.4 Reglarea presiunilor la arzător, verificări preliminarE

Pentru a efectua reglajele și verificările este indispensabilă utilizarea unui manometru (cu coloană de apă sau digital), șurubelniță dreaptă medie și chei tubulare de 8 și 10 mm.

Procedați după cum este descris în continuare (fig. 25):

- conectați manometrul la priza de presiune (B) situată în partea inferioară a valvei de gaz;
- asigurați-vă că presiunea statică, cu cazanul stins, nu depășește valoarea limită de 50 mbar;
- porniți cazanul;
- utilizând comenzile de pe panoul de comandă, selectați funcționarea de vară;
- selectați valoarea maximă a temperaturii apei calde menajere;
- deschizând complet robinetul de apă caldă menajeră, verificați, cu manometrul conectat, ca presiunea dinamică a gazului să nu coboare sub următoarele valori:
15 mbar pentru gaz metan
37 mbar pentru G.P.L.;
- deconectați manometrul și închideți priza de presiune (B).

4.5 Reglarea presiunilor la arzător

- Utilizați un manometru diferențial;
- conectați un tub al manometrului la priza de presiune (A) situată în partea superioară a valvei de gaz;
- selectați, cu ajutorul comenzilor de pe panoul de comandă, valoarea maximă a temperaturilor apei calde menajere și de încălzire;
- îndepărtați capacul de protecție al șurubului de reglare a minimului (C).

Reglarea maximumului

- Deschideți un robinet de apă caldă la debit maxim (lăsați-l deschis cel puțin 2 minute înainte de a efectua operațiile de reglare). Eventual, dacă este posibil, asigurați-vă că la modulador este furnizat curentul maxim disponibil cu ajutorul unui miliampmetru inserat cu un fir al moduladorului (G20 - 120 și GPL - 165 mA);
- cu o cheie fixă CH10 (sau un instrument adecvat) acționați aspra valvei și reglați maximumul mecanic.

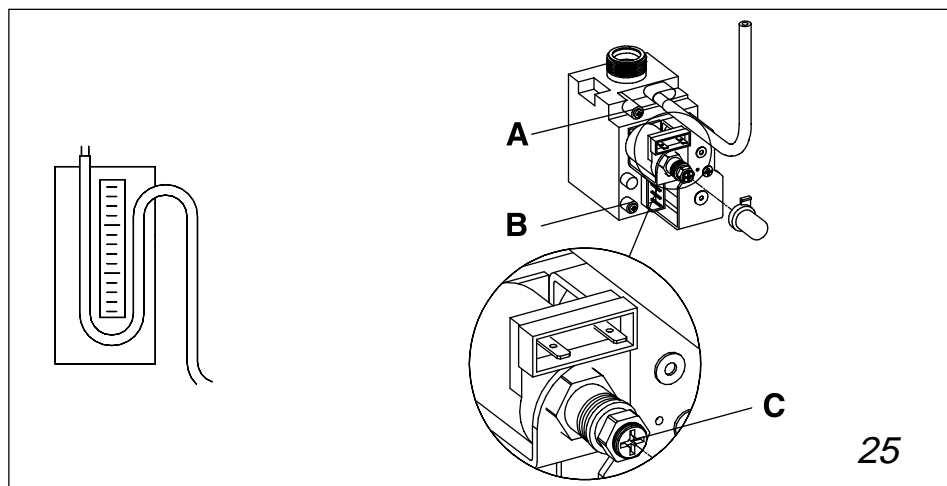
Reglarea minimumului

- Deconectați un fir de la modulador;
- cu o șurubelniță în cruce (sau un instrument adecvat) acționați asupra șurubului roșu de minim și reglați minimumul mecanic având grijă ca datele să corespundă celor indicate în tabelul Multigas.

Aprinderea lentă

- Reglarea aprinderii lente nu trebuie realizată de către tehnician, deoarece valoarea sa este predefinită de microprocesor.

⚠ În cazul trecerii de la gaz metan la GPL este necesar să se elimine jumperul JP8 pentru a crește tensiunea la modulador și în consecință să crească debitului de gaz la arzător. În cazul trecerii de la GPL la gaz metan, se va proceda în sens invers.



25

5 OROLOGIO PROGRAMMATORE (A RICHIESTA)

L'orologio programmatore è un accessorio che può essere applicato, con semplici operazioni, a caldaia installata.

5.1 Montaggio

Operazione da effettuare da personale specializzato.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Per il montaggio dell'orologio effettuare le seguenti operazioni:

- rimuovere dal cruscotto il copriforo (T) (fig. 26).
- svitare con un cacciavite a taglio le due viti di fissaggio del cruscotto
- ruotare il cruscotto in avanti
- fissare l'orologio nell'apposita sede utilizzando le viti in dotazione (fig. 27)
- collegare i cavi elettrici agli appositi morsetti come indicato nello schema a pagina 19.

5.2 Uso e programmazione

Spostare dall'interno verso l'esterno i cavalieri corrispondenti alle ore in cui si desidera che la caldaia sia in funzione (fig. 28)

Lo spegnimento tra le due accensioni è dato dai cavalieri non spostati.

! Un cavaliere corrisponde a 15 minuti. Per sincronizzare l'orologio, ruotare il quadrante in senso orario in modo che l'ora nella quale si effettua l'operazione cada in corrispondenza dell'indice ►.

! L'orologio programmatore è dotato di riserva di carica di 150 ore; una volta collegato sarà sempre alimentato. L'operazione andrà quindi ripetuta ogni volta che la caldaia resterà fuori servizio per oltre 150 ore.

5 IDŐPROGRAMOZÓ (külön rendelhető)

Az időprogramozó egy olyan kiegészítő felszerelés, mely egyszerű műveletekkel beépíthető a már telepített kazánba.

5.1 Beszerelés

A műveletet képzett szakembernek kell elvégeznie.

A helytelen beszerelés kárt okozhat emberben, állatban és tárgyban, ilyen esetben a gyártó nem tekinthető felelősnek.

A felszerelés menete a következő:

- az előlapról vegyük le a takaróelemet (T)
- csavarjuk ki az előlapot rögzítő csavarokat
- billentjük ki az előlapot
- illesszük be az órát a hozzáadott csavarok segítségével

5.2 Használat és beállítás

Mozgasson át bentről kívülré annyi dugaszt, ahány óráig üzemeltetni kívánja a kazánt.

A két bekapcsolás közti kikapcsolt állapotot az át nem helyezett dugaszok jelzik.

! Egy dugasz 13 percnél felel meg. A pontos idő beállításához forgassa el a számlapot az óramutató járásával megegyező irányban úgy, hogy a mutató (D) a művelet elvégzésének időpontját jelezze.

! Az időprogramozó 150 órás működési tartálékkal rendelkezik, bekötés után folyamatosan kap táplálást. A pontos időt minden olyan esetben újra be kell állítani, amikor a kazánt 150 óránál hosszabb időre kikapcsolja, és akkor is, ha áramkimaradás történik (amennyiben ez meghaladja a 150 órát).

5 CEAS PROGRAMATOR (FURNIZAT LA CERERE)

Ceasul programator este un accesoriu care poate fi aplicat, cu operații simple, pe panoul de comandă al cazanului instalat.

5.1 Montajul

Operațiunea trebuie efectuată numai de personal specializat.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, față de care constructorul nu poate fi făcut răspunzător.

Pentru montarea ceasului se efectuează următoarele operațiuni:

- îndepărtați de pe panoul de comandă capacul (T) (fig. 26) care acoperă locașul în care se va monta ceasul
- deșurubați cu o șurubelniță cele 2 șuruburi de fixare a panoului de comandă
- rotiți spre în față panoul de comandă
- fixați ceasul în locașul corespunzător utilizând șuruburile furnizate (fig. 27)
- conectați cablurile electrice în conectorii adecvați, după cum este indicat în schema de la pagina 19.

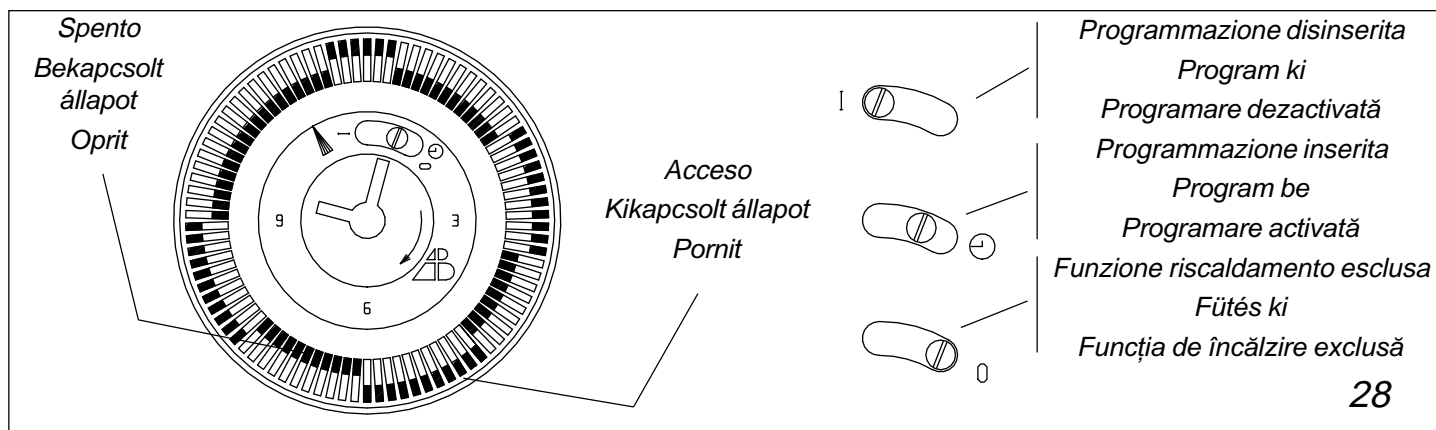
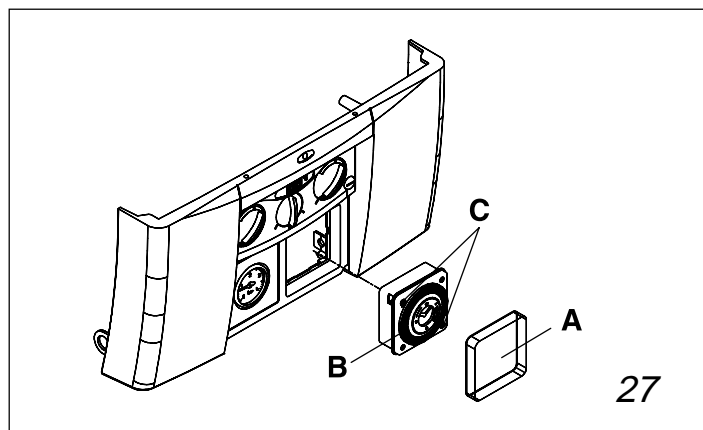
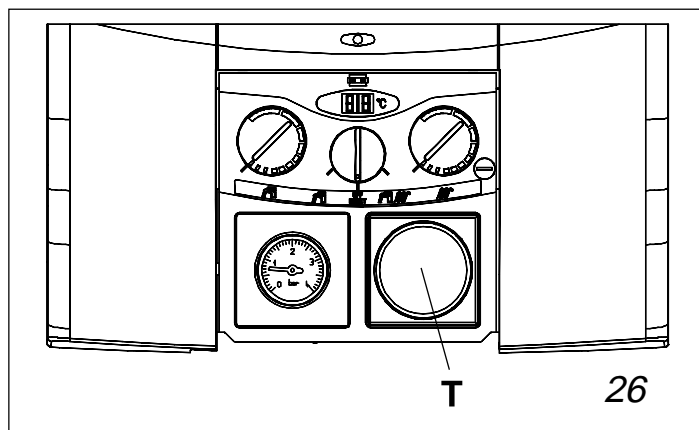
5.2 Utilizare și programare

Deplasați de la interior spre exterior călăreții corespunzători orelor în care se dorește funcționarea cazanului (fig. 28).

Călăreții nedeplesați determină perioadele de oprire dintre două aprinderi.

! Un călăreț corespunde la 15 minute. Pentru a sincroniza ceasul, rotiți cadranul în sens orar, astfel încât ora la care se efectuează operația de programare să corespundă semnului ►.

! Ceasul programator este dotat cu o baterie cu rezervă de 150 ore. Odată racordat, acesta rămâne mereu alimentat. Operația de sincronizare va fi deci repetată de fiecare dată când cazanul va rămâne nealimentat electric mai mult de 150 de ore.



6 MANUTENZIONE

Per garantire il permanere delle caratteristiche di funzionalità ed efficienza del prodotto e per rispettare le prescrizioni della legislazione vigente, è necessario sottoporre l'apparecchio a controlli sistematici a intervalli regolari.

La frequenza dei controlli dipende dalle particolari condizioni di installazione e di uso, ma è comunque opportuno un controllo annuale da parte di personale autorizzato dei Centri di Assistenza.

Nel caso di interventi o di manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti dei fumi e/o nei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e, a lavori ultimati, farne verificare l'efficienza da personale qualificato.

IMPORTANTE

Prima di intraprendere qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione dell'apparecchio, agire sull'interruttore dell'apparecchio stesso e dell'impianto per interrompere l'alimentazione elettrica e chiudere l'alimentazione del gas agendo sul rubinetto situato sulla caldaia.

6.1 Manutenzione ordinaria

Di norma sono da intendere le seguenti azioni:

- rimozione delle eventuali ossidazioni dal bruciatore;
- rimozione delle eventuali incrostazioni dagli scambiatori;
- verifica e pulizia generale dei condotti di scarico;
- controllo dell'aspetto esterno della caldaia;
- controllo accensione, spegnimento e funzionamento dell'apparecchio sia in sanitario che in riscaldamento;
- controllo tenuta raccordi e tubazioni di collegamento gas ed acqua;
- controllo del consumo di gas alla potenza massima e minima;
- controllo posizione candeletta accensione-rilevazione fiamma;
- verifica sicurezza mancanza gas;

● Non effettuare pulizie dell'apparecchio né di sue parti con sostanze facilmente infiammabili (es. benzina, alcool, ecc.).

● Non pulire pannellatura, parti verniciate e parti in plastica con diluenti per vernici.

La pulizia della pannellatura deve essere fatta solamente con acqua saponata.

6.2 Manutenzione straordinaria

Sono gli interventi atti a ripristinare il funzionamento dell'apparecchio secondo quanto previsto da progetto e normative, ad esempio, a seguito di riparazione di un guasto accidentale.

Di norma è da intendere:

- sostituzione
- riparazione
- revisione di componenti.

Tutto questo ricorrendo a mezzi, attrezzature e strumenti particolari.

6 KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy biztosítani lehessen a termék működési jellemzőinek és hatékonyságának fennmaradását, valamint a hatályos előírások betartását, szabályos időközönként szisztematikus ellenőrzést kell rajta végezni.

Az ellenőrzések gyakorisága az egyedi telepítési és használati körülményektől függ, de általában évi egy ellenőrzés szükséges, melyet az Ön Beretta szakszervizének erre feljogosított szakemberei végeznek el.

A füstgázcsövek közelében és/vagy a füstgázeltávolítást szolgáló berendezésekben és azok tartozékaiban lévő szerkezetekben végzett munkálat vagy karbantartás esetén kapcsolja ki a készüléket, a munkálatok befejezése után pedig szakemberrel ellenőriztesse a készülék megfelelő működését.

FONTOS

A készüléken végzendő minden tisztítási vagy karbantartási művelet megkezdése előtt a készülék és a fűtőrendszer főkapcsolójának segítségével szüntesse meg az elektromos táplálást, azután állítsa le a gáztáplálást a kazánon elhelyezett gázcsap elzárásával.

6.1 Szokásos karbantartás

Rendesen az alábbi munkálatok értendők ide:

- az esetleges oxidációk eltávolítása az égőről;
- az esetleges lerakódások eltávolítása a hőcserélőkről;
- az elvezető csövek általános ellenőrzése és megtisztítása;
- a kazán külső képeinek ellenőrzése;
- a készülék automatikus be- és kikapcsolásának, valamint működésének ellenőrzése fűtési és használati melegvíz-termelési funkcióban;
- a gáz- és vízbekötő csövek és csőcsonkok illeszkedésének ellenőrzése;
- a gázfogyasztás ellenőrzése maximális és minimális teljesítménynél;
- a gyújtó-lángórzó elektróda pozíciójának ellenőrzése;
- a gázhiány biztonsági berendezésének felülvizsgálata;

● A készülék és/vagy részeinek tisztításához ne használjon erősen gyúlékony anyagokat (pl. benzín, alkohol, stb.).

● Ne tisztítsa festékdoldó szerrel a burkolatot, a festett és műanyag részeket.

A burkolat tisztítása csak szappanos vízzel történhet.

6.2 Rendkívüli karbantartás

Ezeknek a beavatkozásoknak az a célja, hogy visszaállítsa a készülék működését olyanná, ahogy a terv és a szabályok előírják, például egy rendkívüli meghibásodást követő javítás után.

Rendesen az alábbi munkálatok értendők ide:

- csere
- javítás
- felújítások;
- alkatrészek felülvizsgálata.

Mindezekhez különleges eszközök, felszerelések és szerszámok szükségesek.

6 ÎNTREȚINERE

Pentru a garanta păstrarea caracteristicilor funcționale și a randamentului produsului este necesar să se supună aparatul unor controale sistematice la intervale regulate.

Frecvența controalelor depinde de condițiile particulare de instalare și utilizare, dar în orice caz este recomandat un control anual din partea personalului autorizat al Serviciului Tehnic de Asistență.

În cazul intervențiilor sau operațiilor de întreținere a componentelor aflate în vecinătatea tuburilor de fum și/sau a dispozitivelor de control/evacuare fum, stingeți aparatul. După încheierea lucrărilor, solicitați verificarea eficienței acestora de către personal calificat.

IMPORTANT

Înainte de a începe orice operație de curățare sau de întreținere a aparatului, întrerupeți alimentarea electrică și închideți alimentarea cu gaz acționând robinetul situat sub cazan.

6.1 Întreținere regulată

În mod normal trebuie efectuate următoarele operațiuni:

- îndepărtarea eventualelor oxizi de pe arzător
- îndepărtarea eventualelor depuneri de calcar din schimbătoarele de căldură
- verificarea și curățarea generală a tuburilor de evacuare/aspirare
- controlul aspectului exterior al cazanului
- controlul aprinderii, stingerii și funcționării în faza de încălzire și în cea de producere apă caldă menajeră
- controlul etanșării țevilor și racordurilor de gaz și apă
- controlul consumului de gaz la putere minimă și maximă
- controlul poziției electrodului de aprindere și relevare a flăcării
- controlul siguranței la lipsa gazului

● Nu se vor efectua curățări ale aparatului sau părților sale componente cu substanțe ușor inflamabile (ex. benzină, alcool, etc.).

● Nu se vor curăța panoul de comandă, părțile din plastic sau vopsite, cu diluanți pentru vopsele. Curățarea panoului de comandă se va face numai cu apă și săpun.

6.2 Întreținere ocazională

Sunt intervențiile ce au ca scop restabilirea funcționării corespunzătoare a aparatului, în conformitate cu prescripțiile de proiectare și cele ale normativelor, spre exemplu, după repararea unui defect accidental.

În mod normal trebuie efectuate următoarele operațiuni:

- înlocuire
- reparare
- revizia componentelor.

Toate acestea trebuie realizate numai de persoane specializate, cu ajutorul unor mijloace, unelte și instrumente speciale.

6.3 Verifica dei parametri di combustione

Per effettuare l'analisi della combustione eseguire le seguenti operazioni:

- svitare con una moneta il tappo di protezione del pulsante analisi combustione (fig. 29);
 - premere con un cacciavite piccolo il pulsante.
- Sul display digitale comparirà la scritta CO.

A questo punto la caldaia funziona al massimo e si può procedere con l'analisi della combustione: praticare un foro nel tratto di tubo rettilineo posizionato dopo l'uscita della cappa ad almeno 400-500 mm dalla stessa (come prescritto dalle Norme Vigenti) ed inserire la sonda dell'analizzatore di combustione (fig. 30).

La funzione rimane attiva fino a quando si ripreme il pulsante.

In caso contrario, la funzione si disattiva automaticamente dopo 15 minuti e la caldaia ritornerà a modulare.

IMPORTANTE

Anche durante la fase di analisi combustione rimane inserita la funzione che spegne la caldaia quando la temperatura dell'acqua raggiunge il limite massimo di circa 90°C.

6.3 Az égésparaméterek ellenőrzése

Az égéselemzés elvégzéséhez az alábbi műveletekre van szükség:

- csavarja ki az égéselemzés gombjának védődugaszát (29. ábra);
 - egy kicsi csavarhúzóval nyomja be a gombot.
- A digitális displayn megjelenik a CO felirat.

A kazán ekkor maximumon üzemel, tehát hozzá lehet fogni az égéselemzéshez.

FIGYELMEZTETÉS: A elemzéshez szükséges eszközök csatlakoztatására szolgáló nyílást a kürtökmélet után található egyenes csőszakaszon kell létrehozni. (30. ábra).

A csőszakasznak teljesítenie kell a hatályos előírások követelményeit.

A funkció a gomb újbóli megnyomásáig működik.

Ha nem nyomja meg a gombot, a funkció 15 perc elteltével automatikusan leáll, a kazán pedig visszatér a modulációhoz.

FONTOS

Az égéselemzési fázis alatt is működik az a funkció, amelyik kikapcsolja a kazánt, ha a víz hőmérséklete eléri a kb. 90 °C-os értékhatárt.

6.3 Verificarea parametrilor de combustie

Pentru a efectua analiza combustiei executati urmatoarele operatii:

- desfaceți cu o monedă capacul de protecție a butonului de analiză a combustiei (fig. 29)
 - apăsați butonul cu o șurubelniță mică
- Pe afișajul digital va apare inscripția CO.

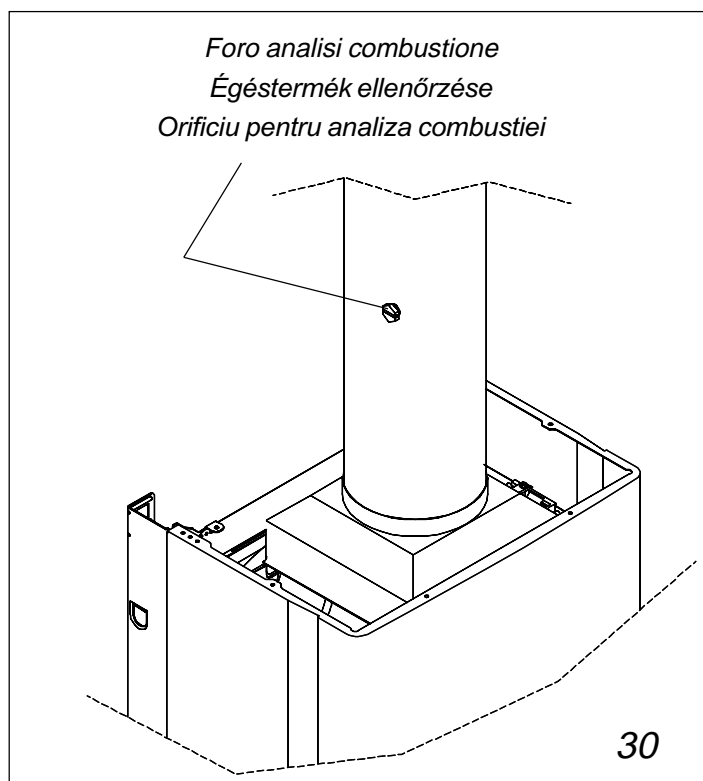
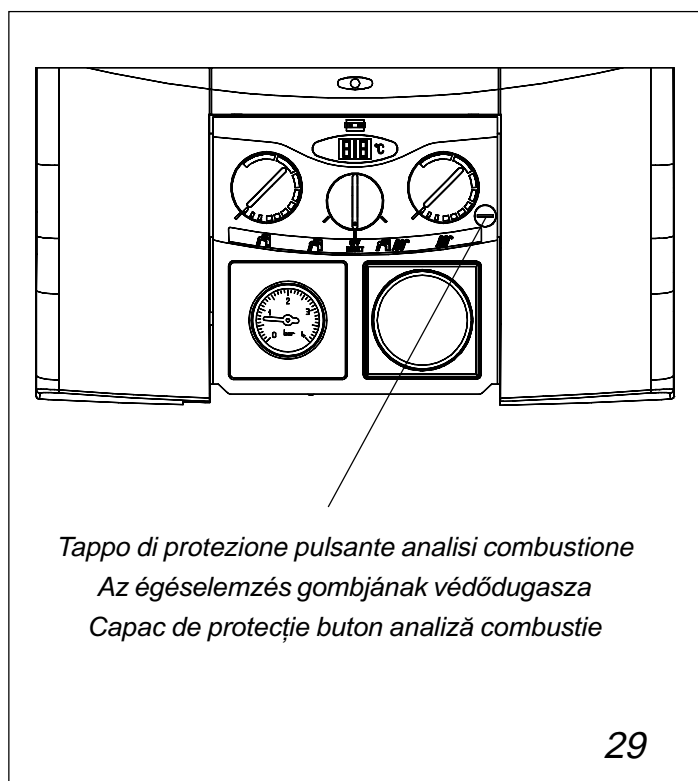
În acest moment cazanul funcționează la puterea maximă și se poate realiza analiza combustiei: realizați un orificiu în porțiunea de tub rectilinie aflată imediat deasupra cazanului, la minimum 400-500 mm de racordul de ieșire și introduceți sondele analizorului de combustie (fig. 30).

Funcția rămâne activă până la reapăsarea butonului.

În caz contrar, funcția se dezactivează automat după 15 minute și cazanul începe să moduleze.

IMPORTANT

Chiar și pe durata fazei de analiză a combustiei rămâne activă funcția de stingere a cazanului atunci când apa atinge limita maximă de 90°C.





Via Risorgimento, 13 - 23900 LECCO - Italy

MAGYARORSZÁGI KÉPVISELET.

D.H.S. Domestic Heating Systems Kft.

1139 Budapest, Lomb u. 37-39

T/F: 06-1-339-9069. 339-9070

RIELLO RO S.R.L.

Str. Siret nr. 95, sector1, București

Beretta si riserva di variare le caratteristiche e i dati riportati nel presente fascicolo in qualunque momento e senza preavviso, nell'intento di migliorare i prodotti.

Questo fascicolo pertanto non può essere considerato come contratto nei confronti di terzi.

A Beretta fenntartja magának a jogot, hogy termékei korszerűsítése érdekében bármelyik pillanatban, előzetes értesítés nélkül módosítsa a jelen dokumentációban található jellemzőket és adatokat.

A jelen dokumentáció ezért harmadik személyekkel szemben nem tekinthető szerződésnek.

Beretta își rezervă dreptul de a modifica datele și caracteristicile tehnice prezentate în acest manual, în orice moment și fără preaviz, în scopul de a-și îmbunătăți produsele.

Acest manual nu poate fi considerat ca un contract în relația cu terții.